

HSI 15 BiSecur



HSI 6 BiSecur

DE

Bedienungsanleitung

Industrie-Handsender HSI 6 / 15 BiSecur

EN

Operating instructions

Industrial Hand Transmitter HSI 6 / 15 BiSecur

FR

Instructions d'utilisation

Emetteur pour l'industrie HSI 6 / 15 BiSecur

ES

Instrucciones de servicio

Emisor manual industrial HSI 6 / 15 BiSecur

RU

Руководство по эксплуатации

Промышленный пульт дистанционного управления HSI 6 / 15 BiSecur

NL

Bedieningshandleiding

Industrie-handzender HSI 6 / 15 BiSecur

IT

Istruzioni d'uso

Telecomando industriale HSI 6 / 15 BiSecur

PT

Instruções de funcionamento

Emissores para equipamento industrial HSI 6 / 15 BiSecur

PL

Instrukcja obsługi

Nadajnik przemysłowy HSI 6 / 15 BiSecur

HU

Használati utasítás

Ipari kézi adó HSI 6 / 15 BiSecur

CS

Návod k obsluze

Průmyslový ruční vysílač HSI 6 / 15 BiSecur

SL

Navodila za uporabo

Industrijski ročni oddajnik HSI 6 / 15 BiSecur

NO

Bruksanvisning

Industriell håndholdt sender HSI 6 / 15 BiSecur

DEUTSCH	3
ENGLISH	10
FRANÇAIS	16
ESPAÑOL	22
РУССКИЙ	28
NEDERLANDS	34
ITALIANO	40
PORTUGUÊS	46
POLSKI	52
MAGYAR	58
ČESKY	64
SLOVENSKO	70
NORSK	76

Inhaltsverzeichnis

1	Sicherheitshinweise.....	3
1.1	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	3
1.2	Sicherheitshinweise zum Einlernen und Betrieb.....	4
2	Lieferumfang	4
3	Produktbeschreibung (siehe Bild 1).....	4
4	Inbetriebnahme	5
4.1	Batterien einlegen	5
5	Betrieb	5
6	Lernen und Vererben / Senden eines Funkcodes	5
6.1	Lernen eines Funkcodes (siehe Bild 2).....	5
6.2	Mischbetrieb / BiSecur und Festcode 868 MHz	6
7	Geräte-Reset.....	6
7.1	Festcode 868 MHz einstellen	6
8	LED-Anzeige.....	6
9	Reinigung.....	7
10	Entsorgung	7
10.1	Entsorgung von Elektroaltgeräten in Deutschland	7
11	Technische Daten	8
12	EU-Konformitätserklärung.....	9

Diese Anleitung gliedert sich in einen Text- und Bildteil. Sie enthält wichtige Informationen zum Produkt, insbesondere Sicherheits- und Warnhinweise.

- ▶ Lesen Sie die Anleitung sorgfältig.
- ▶ Bewahren Sie die Anleitung sicher auf.

1 Sicherheitshinweise

1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Industrie-Handsender HSI 6/15 BiSecur ist ein unidirektionaler Sender für Antriebe und deren Zubehör. Er kann mit dem BiSecur-Funk sowie mit dem Festcode 868 MHz betrieben werden.

Andere Anwendungsarten sind unzulässig. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden.

**WARNUNG****Verletzungsgefahr bei beabsichtigter oder unbeabsichtigter Tor- / Türbewegung**

- ▶ Stellen Sie sicher, dass Handsender nicht in Kinderhände gelangen und nur von Personen benutzt werden, die in die Funktionsweise der ferngesteuerten Toranlage eingewiesen sind!
- ▶ Bedienen Sie den Handsender generell mit Sichtkontakt zum Tor / zur Tür, wenn dieses nur über eine Sicherheitseinrichtung verfügt!
- ▶ Durchfahren bzw. durchgehen Sie die Tor- / Türöffnungen erst, wenn das Tor / die Tür in der Endlage Auf steht!
- ▶ Bleiben Sie niemals im Bewegungsbereich des Tors / der Tür stehen.
- ▶ Beachten Sie, dass es durch versehentliche Tastenbetätigung am Handsender zu einer Tor- / Türfahrt kommen kann.
- ▶ Achten Sie darauf, dass sich beim Einlernen des Funk-Systems keine Personen oder Gegenstände im Bewegungsbereich von Tor / Tür befinden.

HINWEISE

- Wenn kein separater Zugang vorhanden ist, Änderungen oder Erweiterung von Funksystemen innerhalb des Gebäudes durchführen.
- Nach dem Programmieren oder Erweitern des Funk-Systems muss eine Funktionsprüfung durchgeführt werden.
- Örtliche Gegebenheiten können Einfluss auf die Reichweite des Funksystems haben.

2 Lieferumfang

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • Industrie-Handsender HSI 6 / 15 BiSecur • Clip • Umhängeband | <ul style="list-style-type: none"> • 1,5 V Batterien, Typ: AAA (LR03), Alkali-Mangan • Bedienungsanleitung |
|--|--|

Optional: Handsenderhalterung für Wand und Rohre

3 Produktbeschreibung (siehe Bild 1)

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> ① LED, bicolor ② Handsendertasten ③ Clip | <ul style="list-style-type: none"> ④ Abdeckkappe ⑤ Batterien ⑥ Umhängeband |
|--|---|

4 Inbetriebnahme

4.1 Batterien einlegen



WARNUNG

Explosionsgefahr durch falschen Batterietyp

- ▶ Verwenden Sie *nur* diesen Batterietyp: 1,5 V, Typ: AAA (LR03), Alkali-Mangan
- ▶ Entfernen Sie die Batterie, wenn der Handsender längere Zeit nicht benutzt wird.

Nach dem Einlegen der Batterien ist der Industrie-Handsender betriebsbereit.

5 Betrieb

Jeder Handsendertaste ist ein Funkcode zugeordnet.

- ▶ Drücken Sie die Handsendertaste, deren Funkcode gesendet werden soll.
 - Die LED leuchtet 2 Sekunden blau.
 - Der Funkcode wird gesendet.

Lernverhalten vererbter Funkcodes

Wenn der Funkcode einer Handsendertaste zuvor von einem Handsender vererbt und zum ersten Mal verwendet wird, dann entsprechend dem Produkt so vorgehen:

Garagentor-Antrieb Serie 4, Garagen-Rolltor-Antrieb Serie 2, Empfänger ESE BS HCP

- ▶ Drücken und halten Sie die Handsendertaste so lange, bis die LED abwechselnd rot und blau blinkt und die gewünschte Funktion ausgeführt wird.

Alle weiteren Produkte

- ▶ Drücken Sie die Handsendertaste ein zweites Mal.

6 Lernen und Vererben / Senden eines Funkcodes



WARNUNG

Verletzungsgefahr bei beabsichtigter oder unbeabsichtigter Tor- / Türbewegung

- ▶ Siehe Warnhinweis *Kapitel 1.2*

6.1 Lernen eines Funkcodes (siehe Bild 2)

1. Halten Sie den Handsender **A**, der den Funkcode lernen soll, links neben den Handsender **B**.
2. Drücken Sie die Handsendertaste vom Handsender **B**, dessen Funkcode vererbt werden soll und **halten Sie diese gedrückt**.
 - Die LED leuchtet 2 Sekunden blau und erlischt.
 - Nach 5 Sekunden blinkt die LED abwechselnd rot und blau.
 - Der Handsender sendet den Funkcode.
3. Drücken Sie die Handsendertaste vom Handsender **A**, die den Funkcode lernen soll und **halten Sie diese gedrückt halten**.
 - Die LED leuchtet 2 Sekunden blau und erlischt.
 - Die LED blinkt langsam blau.
 - Wenn der Funkcode erkannt ist, blinkt die LED schnell blau.
 - Nach 2 Sekunden erlischt die LED.

- Lassen Sie beide Handsendertasten los.
Der Funkcode der Handsendertaste ist gelernt.

HINWEIS

Zum Vererben / Senden des Funkcodes sind 15 Sekunden Zeit. Wenn innerhalb dieser Zeit das Vererben / Senden nicht erfolgreich ist, den Vorgang wiederholen.

6.2 Mischbetrieb / BiSecur und Festcode 868 MHz

Bei eingestelltem BiSecur-Funk ist ein Mischbetrieb (BiSecur und Festcode 868 MHz) möglich. Der Handsender kann Funkcodes von älteren Handsendern (graue Handsender mit blauen Tasten oder Gerätekenzeichnung HSD2-868) mit Festcode 868 MHz lernen.

7 Geräte-Reset

Jeder Handsendertaste wird durch folgende Schritte ein neuer Funkcode zugeordnet.

- Öffnen Sie das Gehäuse des Handsenders.
- Entnehmen Sie die Batterie für 10 Sekunden.
- Drücken und halten Sie eine Handsendertaste.
- Legen Sie die Batterie ein.
 - Die LED blinkt 4 Sekunden langsam blau.
 - Die LED blinkt 2 Sekunden schnell blau.
 - Die LED leuchtet lange blau.
- Lassen Sie die Handsendertaste los.

Alle Funkcodes sind neu zugeordnet.

- Schließen Sie das Gehäuse des Handsenders.

HINWEIS

Wird die Handsendertaste vorzeitig losgelassen, wird kein neuer Funkcode zugeordnet.

7.1 Festcode 868 MHz einstellen

- Führen Sie die Schritte 1 – 4 des Geräte-Resets durch.
- Halten Sie die Handsendertaste weiterhin gedrückt.
 - Die LED blinkt 4 Sekunden langsam rot.
 - Die LED blinkt 2 Sekunden schnell rot.
 - Die LED leuchtet lange rot.
- Lassen Sie die Handsendertaste los.

Der Festcode 868 MHz ist eingestellt.

- Schließen Sie das Gehäuse.

HINWEIS

Wird die Handsendertaste vorzeitig losgelassen, bleibt der BiSecur-Funk eingestellt.

Weitere Informationen unter www.hoermann.com.

8 LED-Anzeige

Blau (BU)

Zustand	Funktion
leuchtet 2 Sek.	ein Funkcode wird gesendet
blinkt langsam	Handsender befindet sich im Modus Lernen

blinkt schnell nach langsamem Blinken	beim Lernen wurde ein gültiger Funkcode erkannt
blinkt 4 Sek. langsam, blinkt 2 Sek. schnell, leuchtet lang	Geräte-Reset wird durchgeführt und abgeschlossen

Rot (RD)

Zustand	Funktion
blinkt 2 x, anschließend wird der Funk-Code noch gesendet	Batterie sollte in Kürze ersetzt werden
blinkt 2 x, anschließend wird der Funk-Code nicht mehr gesendet	Batterie muss umgehend ersetzt werden

Blau (BU) und Rot (RD)

Zustand	Funktion
abwechselndes Blinken	Handsender befindet sich im Modus Vererben / Senden

9 Reinigung**ACHTUNG****Beschädigung des Handsenders durch falsche Reinigung**

- Reinigen Sie den Handsender nur mit einem sauberem weichem Tuch.

HINWEIS

Regelmäßiger Gebrauch von Desinfektionsmitteln kann Schäden am Handsender verursachen.

10 Entsorgung

Verpackung sortenrein entsorgen.



Elektro- und Elektronik-Geräte müssen in den dafür eingerichteten Annahme- und Sammelstellen abgegeben werden.



Batterien getrennt entsorgen. Jeder Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, Batterien bei einer Sammelstelle seiner Gemeinde, seines Stadtteils oder im Handel abzugeben.

10.1 Entsorgung von Elektroaltgeräten in Deutschland**Wichtige Informationen nach dem Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG)**

Wir weisen Besitzer von Elektro- und Elektronikaltgeräten darauf hin, dass Elektroaltgeräte gemäß den geltenden gesetzlichen Vorschriften einer vom Siedlungsabfall getrennten Entsorgung zuzuführen sind.

Entsorgung

In den Elektroaltgeräten enthaltene Batterien und Akkumulatoren, die nicht fest vom Elektroaltgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei aus dem Elektroaltgerät entnommen werden können, sind vor deren Abgabe an einer Entsorgungsstelle zerstörungsfrei von diesem zu trennen und einer vorgesehenen Entsorgung zuzuführen. Soweit unsere Geräte Batterien oder Akkumulatoren enthalten, entnehmen Sie weitere Informationen zum Typ und chemischen System der Batterie sowie zu deren Entnahme, der Bedienungsanleitung des jeweiligen Geräts.



Das folgend dargestellte und auf Elektro- und Elektronikaltgeräten aufgebrachte Symbol einer durchgestrichenen Abfalltonne weist zusätzlich auf die Pflicht zur getrennten Entsorgung hin.

Rückgabe im Einzelhandel oder beim Entsorgungsträger

Elektrofachmärkte und Lebensmittelläden sind nach § 17 ElektroG unter bestimmten Voraussetzungen zur Rücknahme von Elektro- und Elektronikaltgeräten verpflichtet. Stationäre Vertreiber müssen bei Verkauf eines neuen Elektro- und Elektronikgeräts ein Elektroaltgerät der gleichen Art kostenfrei zurücknehmen (1:1-Rücknahme). Dies gilt auch bei Lieferungen nach Hause. Diese Vertreiber müssen außerdem bis zu 3 kleine Elektroaltgeräte (≤ 25 cm) zurücknehmen, ohne dass dies an einen Neukauf geknüpft werden darf (0:1-Rücknahme).

Daneben ist die Rückgabe von Elektroaltgeräten auch bei einer offiziellen Abgabestelle der öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger möglich.

Löschung personenbezogener Daten

Für die Löschung personenbezogener Daten auf den zu entsorgenden Elektroaltgeräten sind Sie als Endnutzer vor der Abgabe selbst verantwortlich.

11 Technische Daten

Industrie-Handsender HSI 6 / 15 BiSecur

Modell	HSI6-868-BS / HSI15-868-BS	
Frequenz	868 MHz	
Sendeleistung	max. 10 mW (EIRP)	
Spannungsversorgung	1,5 V Batterien, Typ: AAA (LR03), Alkali-Mangan	
zul. Umgebungstemperatur	-20 °C bis +60 °C	
max. Luftfeuchtigkeit	93 % nicht kondensierend	
Schutzart	IP 65	
Abmessungen (B × H × T)	HSI 6 BiSecur	50 × 90 × 25 mm
	HSI 15 BiSecur	65 × 133 × 25 mm

12 EU-Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, dass der Funkanlagentyp Industrie-Handsender HSI 6 / 15 BiSecur der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung kann der folgenden Internetadresse entnommen werden:



www.hoermann-docs.com/277101

Contents

1	Safety instructions.....	10
1.1	Intended use	10
1.2	Safety instructions for teach-in and operation	11
2	Scope of delivery	11
3	Product description (see Figure 1).....	11
4	Initial start-up	12
4.1	Inserting the batteries	12
5	Operation	12
6	Learning and inheriting / transmitting a radio code.....	12
6.1	Teaching in a radio code (see Figure 2)	12
6.2	Mixed operation / BiSecur and fixed code 868 MHz.....	13
7	Reset	13
7.1	Setting the fixed code 868 MHz.....	13
8	LED display.....	14
9	Cleaning.....	14
10	Disposal	14
11	Technical data	15
12	EU and UK Declaration of Conformity	15

These instructions are divided into a text section and an illustrated section. They contain important information on the product, and especially safety instructions and warnings.

- Read through the instructions carefully.
- Keep these instructions in a safe place.

1 Safety instructions

1.1 Intended use

The industrial hand transmitter HSI 6 / 15 BiSecur is a unidirectional transmitter for operators and their accessories. It can be operated via BiSecur radio and the fixed code 868 MHz.

Other types of application are prohibited. The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation.

1.2 Safety instructions for teach-in and operation

WARNING

Risk of injury during intended or unintended door travel

- ▶ Make sure that hand transmitters are kept away from children and can only be used by people who have been instructed on how the remote-controlled door system functions!
- ▶ If the door has only one safety device, only operate the hand transmitter if you are within sight of the door!
- ▶ Drive or walk through the door opening only when the door is in the Open end-of-travel position!
- ▶ Never stand in the door's area of travel.
- ▶ Note that accidentally pressing a button on the hand transmitter can result in door travel.
- ▶ Make sure that no persons or objects are in the door's area of travel when teaching in the radio system.

NOTES

- If there is no separate entrance, perform changes and extensions of radio systems while standing in the facility.
- After programming or extending the radio system, you have to perform a function check.
- Local conditions may affect the range of the radio system.

2 Scope of delivery

- Industrial hand transmitter HSI 6/15 BiSecur
- Clip
- Lanyard
- 1.5 V batteries, type: AAA (LR03), alkali-manganese
- Operating instructions

Optional: hand transmitter holder for wall and box sections

3 Product description (see Figure 1)

- | | |
|----------------------------|-------------|
| ① LED, bi-colour | ④ Cover cap |
| ② Hand transmitter buttons | ⑤ Batteries |
| ③ Clip | ⑥ Lanyard |

4 Initial start-up

4.1 Inserting the batteries



WARNING

Risk of explosion due to incorrect battery type

- ▶ Use *only* this battery type: 1.5 V, type: AAA (LR03), alkali-manganese
- ▶ Remove the battery from the hand transmitter if it is out of use for a long period of time.

The industrial hand transmitter is ready for operation after having inserted the batteries.

5 Operation

Each hand transmitter button is assigned a radio code.

- ▶ Press the button of the hand transmitter whose radio code you want to transmit.
 - The LED is illuminated blue for 2 seconds.
 - The radio code is transmitted.

Learning behaviour of inherited radio codes

If the radio code for the hand transmitter button has been inherited from a hand transmitter and is being used for the first time, proceed as follows depending on the product:

Garage door operator series 4, roller garage door operator series 2, receiver ESE BS HCP

- ▶ Press and hold the hand transmitter button until the LED flashes alternately in red and blue and the desired function is performed.

All other products

- ▶ Press the hand transmitter button a second time.

6 Learning and inheriting / transmitting a radio code



WARNING

Risk of injury during intended or unintended door travel

- ▶ See warning in *section 1.2*

6.1 Teaching in a radio code (see Figure 2)

1. Hold hand transmitter **A** that is to be taught in the radio code to the left of hand transmitter **B**.
2. Press the hand transmitter button on hand transmitter **B**, whose radio code is to be inherited, and **keep it pressed**.
 - The LED is illuminated blue for 2 seconds and then goes out.
 - After 5 seconds, the LED alternates flashing in red and blue.
 - The hand transmitter sends the radio code.

3. Press the hand transmitter button on hand transmitter **A** that is to be taught in the radio code, and **keep it pressed**.
 - The LED is illuminated blue for 2 seconds and then goes out.
 - The LED flashes slowly in blue.
 - If the radio code is recognised, the LED flashes rapidly in blue.
 - After 2 seconds, the LED goes out.
4. Release the two hand transmitter buttons.

The radio code of the hand transmitter button has been taught in.

NOTE

You have 15 seconds to inherit / transmit the radio code. If inheriting / transmitting the code was not successful within this period of time, repeat the process.

6.2 Mixed operation / BiSecur and fixed code 868 MHz

If BiSecur radio is configured, mixed operation (BiSecur and fixed code 868 MHz) is possible. The hand transmitter can learn radio codes from older hand transmitters (grey hand transmitter with blue buttons or device designation HSD2-868) with fixed code 868 MHz.

7 Reset

Each hand transmitter button is assigned a new radio code by means of the following steps.

1. Open the hand transmitter housing.
2. Remove the battery for 10 seconds.
3. Press and hold a hand transmitter button.
4. Insert the battery.
 - The LED flashes slowly in blue for 4 seconds.
 - The LED flashes rapidly in blue for 2 seconds.
 - The LED is illuminated blue for a prolonged period of time.
5. Release the hand transmitter button.

All radio codes have been newly assigned.

6. Close the hand transmitter housing.

NOTE

If the hand transmitter button is released prematurely, no new radio code is assigned.

7.1 Setting the fixed code 868 MHz

1. Carry out steps 1 – 4 of the device reset.
2. Keep the hand transmitter button pressed.
 - The LED slowly flashes in red for 4 seconds.
 - The LED flashes rapidly in red for 2 seconds.
 - The LED is illuminated red for a prolonged period of time.
3. Release the hand transmitter button.

The fixed code 868 MHz has been set.

4. Close the housing.

NOTE

If the hand transmitter button is released prematurely, the BiSecur radio connection will remain active.

For more information, visit **www.hoermann.com**.

8 LED display

Blue (BU)

Status	Function
Illuminated for 2 seconds	A radio code is being transmitted
Flashes slowly	Hand transmitter is in teach-in mode
Flashes rapidly after slow flashing	A valid radio code was detected during the teach-in procedure
Flashes slowly for 4 seconds, flashes rapidly for 2 seconds, illuminated for a prolonged period	Device reset is being performed and completed

Red (RD)

Status	Function
Flashes twice; following this, the radio code continues to be transmitted	The battery should be replaced soon
Flashes twice; following this, the radio code is no longer transmitted	The battery must be replaced immediately

Blue (BU) and Red (RD)

Status	Function
Flashing alternately	Hand transmitter is in inherit / transmit mode

9 Cleaning

ATTENTION

Damaging the hand transmitter by faulty cleaning

- Only clean the hand transmitter with a clean, soft cloth.

NOTE

Regular use of disinfectants can cause damage to the hand transmitter.

10 Disposal



Dispose of the packaging sorted by materials



Electrical and electronic devices must be returned to the appropriate recycling facilities.



Dispose of the batteries separately. Each consumer is legally required to leave batteries with a collection point in their community, their district, or with a trader.

11 Technical data

Industrial hand transmitter HSI 6 / 15 BiSecur

Model	HSI6-868-BS / HSI15-868-BS	
Frequency	868 MHz	
Transmitting power	Max. 10 mW (EIRP)	
Power supply	1.5 V batteries, type: AAA (LR03), alkali-manganese	
Perm. ambient temperature	-20°C to +60°C	
Max. humidity	93%, non-condensing	
Protection category	IP 65	
Dimensions (W × H × D)	HSI 6 BiSecur	50 × 90 × 25 mm
	HSI 15 BiSecur	65 × 133 × 25 mm

12 EU and UK Declaration of Conformity

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft and Hörmann UK Ltd. herewith declares that the radio equipment type Industrial hand transmitter HSI 6 / 15 BiSecur complies with the EU Directive 2014/53/EU and the UK Regulations 2017 No. 1206.

The complete text of the EU Declaration of Conformity and of the UK Declaration of Conformity can be found on the following website:



www.hoermann-docs.com/277101

Table des matières

1	Consignes de sécurité.....	16
1.1	Utilisation appropriée.....	16
1.2	Consignes de sécurité concernant l'apprentissage et le fonctionnement	17
2	Matériel livré.....	17
3	Description produit (voir Fig. 1).....	17
4	Mise en service	18
4.1	Introduction des piles	18
5	Fonctionnement.....	18
6	Apprentissage et transmission / envoi d'un code radio	18
6.1	Apprentissage d'un code radio (voir Fig. 2)	18
6.2	Fonctionnement mixte / BiSecur et code fixe 868 MHz.....	19
7	Réinitialisation de l'appareil.....	19
7.1	Réglage du code fixe 868 MHz	19
8	Affichage à LED	20
9	Nettoyage	20
10	Elimination.....	20
11	Données techniques.....	21
12	Déclaration de conformité UE	21

Les présentes instructions se composent d'une partie texte et d'une partie illustrée. Elles comprennent des informations importantes sur le produit, notamment des consignes de sécurité et des avertissements.

- Veuillez lire ces instructions attentivement.
- Conservez les instructions en lieu sûr.

1 Consignes de sécurité

1.1 Utilisation appropriée

L'émetteur pour l'industrie HSI 6 / 15 BiSecur est un émetteur unidirectionnel pour les motorisations et leurs accessoires. Il peut être utilisé avec le système radio BiSecur ainsi qu'avec le code fixe 868 MHz.

Tout autre type d'utilisation est interdit. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provenant d'une utilisation inappropriée ou incorrecte.

Toute transmission ou reproduction de ce document, toute exploitation ou communication de son contenu sont interdites, sauf autorisation expresse. Tout manquement à cette règle est illicite et expose son auteur au versement de dommages et intérêts. Tous droits réservés en cas de dépôt d'un brevet, d'un modèle d'utilité ou d'agrément.

1.2 Consignes de sécurité concernant l'apprentissage et le fonctionnement



AVERTISSEMENT

Risque de blessure en cas de mouvement intentionnel ou non de portail / porte

- ▶ Assurez-vous que les émetteurs restent hors de portée des enfants et qu'ils sont uniquement utilisés par des personnes déjà initiées au fonctionnement de l'ensemble de porte télécommandé !
- ▶ De manière générale, commandez l'émetteur avec contact visuel direct à la porte ou au portail si ces derniers ne disposent que d'un dispositif de sécurité !
- ▶ N'empruntez les ouvertures de porte / portail en véhicule ou à pied que lorsque la porte / le portail s'est immobilisé(e) en position finale Ouvert !
- ▶ Ne restez jamais dans la zone de débattement de la porte / du portail.
- ▶ Veuillez noter que l'actionnement par inadvertance d'une touche d'émetteur peut provoquer un trajet de porte / portail.
- ▶ Lors de l'apprentissage du système radio, veillez à ce qu'aucune personne ni aucun objet ne se trouvent dans la zone de débattement de la porte / du portail.

NOTES

- En l'absence d'un accès séparé, toute modification ou extension des systèmes radio doit avoir lieu à l'intérieur même du bâtiment.
- Après la programmation ou l'extension du système radio, un essai de fonctionnement doit être effectué.
- Les conditions locales peuvent exercer une influence sur la portée du système radio.

2 Matériel livré

- | | |
|--|---|
| • Émetteur pour l'industrie HSI 6 / 15 BiSecur | • Piles 1,5 V, type AAA (LR03), alcaline au manganèse |
| • Clip | • Instructions d'utilisation |
| • Tour de cou | |

En option : support d'émetteur pour mur et tuyaux

3 Description produit (voir Fig. 1)

- | | |
|----------------------|---------------|
| ① LED bicolore | ④ Couvercle |
| ② Touches d'émetteur | ⑤ Piles |
| ③ Clip | ⑥ Tour de cou |

4 Mise en service

4.1 Introduction des piles

AVERTISSEMENT

Risque d'explosion en cas de type de pile incorrect

- ▶ Utilisez *uniquement* le type de pile suivant : pile 1,5 V, type : AAA (LR03), alcaline au manganèse
- ▶ Si vous n'utilisez pas l'émetteur sur une période prolongée, retirez les piles.

Une fois les piles introduites, l'émetteur pour l'industrie est opérationnel.

5 Fonctionnement

Un code radio est affecté à chaque touche d'émetteur.

- ▶ Appuyez sur la touche d'émetteur dont le code radio doit être envoyé.
 - La LED s'allume en bleu pendant 2 secondes.
 - Le code radio est envoyé.

Apprentissage des codes radio transmis

Si le code radio d'une touche d'émetteur a été transmis au préalable depuis un émetteur et s'il est utilisé pour la première fois, il faut procéder comme suit en fonction du produit :

Motorisation de porte de garage série 4, motorisation de porte de garage enroulable série 2, récepteur ESE BS HCP

- ▶ Appuyez sur la touche d'émetteur et maintenez-la enfoncée jusqu'à ce que la LED clignote en alternance en rouge et en bleu et que la fonction souhaitée soit exécutée.

Tous les autres produits

- ▶ Appuyez une seconde fois sur la touche d'émetteur.

6 Apprentissage et transmission / envoi d'un code radio

AVERTISSEMENT

Risque de blessure en cas de mouvement intentionnel ou non de portail / porte

- ▶ Voir avertissement au *chapitre 1.2*

6.1 Apprentissage d'un code radio (voir Fig. 2)

1. Placez l'émetteur **A** devant apprendre le code radio à gauche de l'émetteur **B**.
2. Appuyez sur la touche d'émetteur de l'émetteur **B** dont le code radio doit être transmis et **maintenez-la enfoncée**.
 - La LED s'allume en bleu pendant 2 secondes, puis s'éteint.
 - Après 5 secondes, la LED clignote en alternance en rouge et en bleu.
 - L'émetteur envoie le code radio.
3. Appuyez sur la touche d'émetteur de l'émetteur **A** devant apprendre le code radio et **maintenez-la enfoncée**.
 - La LED s'allume en bleu pendant 2 secondes, puis s'éteint.
 - La LED clignote lentement en bleu.

- Lorsque le code radio est reconnu, la LED clignote rapidement en bleu.
- La LED s'éteint après 2 secondes.

4. Relâchez les deux touches d'émetteur.

Le code radio de la touche d'émetteur a bien été appris.

NOTE

Pour procéder à la transmission/l'envoi d'un code radio, vous disposez de 15 secondes. Si l'opération n'a pas réussi dans cet intervalle, elle doit être répétée.

6.2 Fonctionnement mixte / BiSecur et code fixe 868 MHz

Lorsque le système radio BiSecur est enclenché, un fonctionnement mixte est possible (BiSecur et code fixe 868 MHz). L'émetteur peut apprendre les codes radio d'anciens émetteurs (boîtier gris avec touches bleues ou désignation d'appareil HSD 2-868) avec code fixe 868 MHz.

7 Réinitialisation de l'appareil

Les étapes suivantes permettent d'affecter un nouveau code radio à chaque touche d'émetteur.

1. Ouvrez le boîtier de l'émetteur.
2. Retirez les piles durant 10 secondes.
3. Appuyez sur une touche d'émetteur et maintenez-la enfoncée.
4. Introduisez les piles.
 - La LED clignote lentement en bleu pendant 4 secondes.
 - La LED clignote rapidement en bleu pendant 2 secondes.
 - La LED s'allume longuement en bleu.
5. Relâchez la touche d'émetteur.

Tous les codes radio sont réattribués.

6. Fermez le boîtier de l'émetteur.

NOTE

Si vous relâchez la touche d'émetteur trop tôt, aucun nouveau code radio ne sera affecté.

7.1 Réglage du code fixe 868 MHz

1. Effectuez les étapes 1 à 4 de la réinitialisation de l'appareil.
2. Maintenez la touche d'émetteur enfoncée.
 - La LED clignote lentement en rouge pendant 4 secondes.
 - La LED clignote rapidement en rouge pendant 2 secondes.
 - La LED s'allume longuement en rouge.
3. Relâchez la touche d'émetteur.

Le code fixe 868 MHz est à présent réglé.

4. Fermez le boîtier.

NOTE

Si vous relâchez la touche d'émetteur trop tôt, le système radio BiSecur restera enclenché.

Informations complémentaires sur www.hoermann.com.

8 Affichage à LED

Bleu (BU)

Etat	Fonction
S'allume 2 s	Code radio en cours d'envoi
Clignote lentement	Emetteur en mode Apprentissage
Clignote rapidement après clignotement lent	Reconnaissance d'un code radio valide lors de l'apprentissage
Clignote 4 s lentement, 2 s rapidement, reste longtemps allumée	Une réinitialisation de l'appareil est effectuée et terminée

Rouge (RD)

Etat	Fonction
La LED clignote 2 x et le code radio est encore émis	Les piles doivent être remplacées sans tarder
La LED clignote 2 x et le code radio n'est plus émis	Les piles doivent être remplacées immédiatement

Bleu (BU) et rouge (RD)

Etat	Fonction
Clignote en alternance	Emetteur en mode Transmission/Envoi

9 Nettoyage

ATTENTION

Endommagement de l'émetteur dû à un nettoyage incorrect

- Nettoyez l'émetteur uniquement à l'aide d'un chiffon doux et propre.

NOTE

L'utilisation régulière de désinfectants peut endommager l'émetteur.

10 Elimination



Éliminez les emballages par type.





Les appareils électriques et électroniques doivent être remis aux points de collecte prévus à cet effet.



FR

Cet appareil,
ses accessoires
et piles
se recyclent

À DÉPOSER
EN MAGASIN

OU

À DÉPOSER
EN DÉCHÈTERIE

Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



Jetez les piles séparément. Chaque utilisateur a le devoir légal de restituer les piles dans un centre de collecte de sa commune, de son quartier ou du commerce.

11 Données techniques

Emetteur pour l'industrie HSI 6 / 15 BiSecur

Modèle HSI6-868-BS / HSI15-868-BS

Fréquence 868 MHz

Puissance d'émission Max. 10 mW (PIRE)

Alimentation en tension Piles 1,5 V, type AAA (LR03), alcaline au manganèse

Température ambiante autorisée De -20 °C à +60 °C

Humidité de l'air max. 93 % sans condensation

Indice de protection IP 65

Dimensions (L x H x P)	HSI 6 BiSecur	50 x 90 x 25 mm
	HSI 15 BiSecur	65 x 133 x 25 mm

12 Déclaration de conformité UE

Par la présente, la société Hörmann KG Verkaufsgesellschaft déclare que le type d'installation sans fil Emetteur pour l'industrie HSI 6 / 15 BiSecur satisfait à la directive 2014/53/UE.

Le texte intégral de la déclaration de conformité UE est disponible à l'adresse Internet suivante :



www.hoermann-docs.com/277101

Índice

1	Indicaciones de seguridad.....	22
1.1	Uso apropiado	22
1.2	Indicaciones de seguridad para el aprendizaje y funcionamiento.....	23
2	Volumen de suministro.....	23
3	Descripción del producto (ver figura 1).....	23
4	Puesta en marcha.....	24
4.1	Colocar las pilas	24
5	Funcionamiento	24
6	Memorizar y transferir / emitir un código de radiofrecuencia	24
6.1	Aprendizaje de un código de radiofrecuencia (ver figura 2).....	24
6.2	Funcionamiento mixto / BiSecur y código fijo de 868 MHz.....	25
7	Restablecimiento de los ajustes del aparato.....	25
7.1	Ajuste del código fijo de 868 MHz.....	25
8	Indicación LED	26
9	Limpieza	26
10	Reciclaje	27
11	Datos técnicos	27
12	Declaración UE de conformidad	27

Estas instrucciones están divididas en una parte con texto y otra parte con ilustraciones. Contiene información importante sobre el producto, en particular indicaciones de seguridad y advertencia.

- ▶ Lea estas instrucciones detenidamente.
- ▶ Guarde estas instrucciones a buen recaudo.

1 Indicaciones de seguridad

1.1 Uso apropiado

El emisor manual industrial HSI 6 / 15 BiSecur es un emisor monodireccional para automatismos y sus complementos. Puede operarse con la radiofrecuencia BiSecur, así como con el código fijo de 868 MHz.

No están permitidos otros usos. El fabricante no asume responsabilidad alguna por daños resultantes de un uso no previsto o un manejo incorrecto.

Quedan prohibidas la divulgación y la reproducción de este documento, así como su uso indebido y la comunicación del contenido, salvo por autorización explícita. Cualquier infracción comporta la obligación de prestar indemnización por daños y perjuicios. Se reservan todos los derechos, en particular para el caso de concesión de patente, de modelo de utilidad o industrial.

1.2 Indicaciones de seguridad para el aprendizaje y funcionamiento



ADVERTENCIA

Riesgo de lesiones durante el recorrido de la puerta intencional o involuntario

- ▶ Asegúrese de que los emisores manuales no estén al alcance de los niños, y solo los utilicen personas instruidas en el funcionamiento de la instalación de puerta controlada a distancia.
- ▶ Si la puerta solo dispone de un dispositivo de seguridad, utilice el emisor manual si la puerta se encuentra en su campo de visión.
- ▶ No atraviese el hueco de puerta mientras la puerta no se encuentre en su posición final de apertura.
- ▶ No permanezca parado nunca en la zona de movimiento de la puerta.
- ▶ Tenga en cuenta que accionar los pulsadores accidentalmente en el emisor manual puede hacer que la puerta se desplace.
- ▶ Al memorizar el sistema de radiofrecuencia preste atención a que no se encuentren personas u objetos en la zona de movimiento de la puerta.

AVISOS

- Si no hay ningún acceso separado, realice cambios o ampliaciones de los sistemas de radiofrecuencia dentro del edificio.
- Después de la programación o la ampliación del sistema de radiofrecuencia debe realizarse una comprobación de funcionamiento.
- Las condiciones locales pueden influir sobre el alcance del sistema de radiofrecuencia.

2 Volumen de suministro

- | | |
|--|---|
| • Emisor manual industrial
HSI 6/15 BiSecur | • Pilas de 1,5 V, tipo: AAA (LR03),
alcalinas de manganeso |
| • Clip | • Instrucciones de servicio |
| • Cinta para colgar | |

Opcional: soporte para emisor manual para pared y tubos

3 Descripción del producto (ver figura 1)

- | | |
|--------------------------------|---------------------|
| ① LED, bicolor | ④ Tapa protectora |
| ② Pulsadores del emisor manual | ⑤ Pilas |
| ③ Clip | ⑥ Cinta para colgar |

4 Puesta en marcha

4.1 Colocar las pilas

ADVERTENCIA

Riesgo de explosión por tipo de pila incorrecto

- ▶ Utilice *únicamente* este tipo de batería: 1,5 V, tipo: AAA (LR03), alcalinas de manganeso
- ▶ Retire la pila si no se va a utilizar el emisor manual durante un periodo de tiempo prolongado.

Después de colocar las pilas, el emisor manual industrial está operativo.

5 Funcionamiento

Cada pulsador del emisor manual tiene asignado un código de radiofrecuencia.

- ▶ Presione el pulsador del emisor manual cuyo código de radiofrecuencia se desee enviar.
 - El LED se enciende en azul durante 2 segundos.
 - Se envía el código de radiofrecuencia.

Aprendizaje de códigos de radiofrecuencia transferidos

Si el código de radiofrecuencia de un pulsador del emisor manual es transferido previamente de un emisor manual y se utiliza por primera vez, proceda de la siguiente manera según el producto:

Automatismo de puerta de garaje Serie 4, automatismo de puerta de garaje enrollable Serie 2, receptor ESE BS HCP

- ▶ Presione y mantenga presionado el pulsador del emisor manual hasta que los LED parpadeen de forma alterna en rojo y azul y se ejecute la función deseada.

Todos los demás productos

- ▶ Presione el pulsador del emisor manual por segunda vez.

6 Memorizar y transferir / emitir un código de radiofrecuencia

ADVERTENCIA

Riesgo de lesiones durante el recorrido de la puerta intencional o involuntario

- ▶ Ver indicación de advertencia, *capítulo 1.2*

6.1 Aprendizaje de un código de radiofrecuencia (ver figura 2)

1. Sostenga el emisor manual **A** que debe memorizar el código de radiofrecuencia a la izquierda del emisor manual **B**.
2. Presione el pulsador del emisor manual **B** cuyo código de radiofrecuencia se desea transferir y **manténgalo presionado**.
 - El LED se enciende en azul durante 2 segundos y se apaga.
 - Después de 5 segundos el LED parpadea alternadamente en color rojo y azul.
 - El emisor manual envía el código de radiofrecuencia.

3. Presione el pulsador del emisor manual **A** en el que desea memorizar el código de radiofrecuencia y **manténgalo presionado**.
 - El LED se enciende en azul durante 2 segundos y se apaga.
 - El LED parpadea lento en color azul.
 - Si se ha reconocido el código de radiofrecuencia, el LED parpadea rápido en azul.
 - Después de 2 segundos se apaga el LED.
4. Suelte ambos pulsadores de los emisores manuales.
El código de radiofrecuencia del pulsador del emisor manual está memorizado.

AVISO:

Hay 15 segundos de tiempo para transferir / enviar el código de radiofrecuencia. Si la transferencia / emisión no se realiza correctamente en este tiempo, repita el proceso.

6.2 Funcionamiento mixto / BiSecur y código fijo de 868 MHz

Si está ajustada la radiofrecuencia BiSecur, se permite un funcionamiento mixto (BiSecur y código fijo de 868 MHz). El emisor manual puede aprender códigos de radiofrecuencia de emisores manuales más antiguos (emisores manuales de color gris con pulsadores azules o con denominación del aparato HSD2-868) con código fijo de 868 MHz.

7 Restablecimiento de los ajustes del aparato

A cada pulsador del emisor manual se le asigna un nuevo código de radiofrecuencia siguiendo los siguientes pasos.

1. Abra la carcasa del emisor manual.
2. Retire la pila durante 10 segundos.
3. Presione un pulsador de emisor manual y manténgalo presionado.
4. Vuelva a insertar la batería.
 - El LED parpadea despacio durante 4 segundos en color azul.
 - El LED parpadea rápidamente durante 2 segundos en color azul.
 - El LED brilla prolongadamente en color azul.
5. Suelte el pulsador del emisor manual.
Todos los códigos de radiofrecuencia están asignados nuevamente.
6. Cierre la carcasa del emisor manual.

AVISO:

Si se suelta antes de tiempo el pulsador del emisor manual, no se asigna ningún código de radiofrecuencia nuevo.

7.1 Ajuste del código fijo de 868 MHz

1. Ejecute los pasos 1 a 4 del restablecimiento de los ajustes del aparato.
2. Continúe con el pulsador del emisor manual accionado.
 - El LED parpadea lento durante 4 segundos en color rojo.
 - El LED parpadea rápido durante 2 segundos en color rojo.
 - El LED brilla prolongadamente en color rojo.
3. Suelte el pulsador del emisor manual.
El código fijo de 868 MHz está ajustado.
4. Cierre la carcasa.

AVISO:

Si se suelta el pulsador del emisor manual antes de tiempo, seguirá ajustado el sistema de radiofrecuencia BiSecur.

Encontrará más información en www.hoermann.com

8 Indicación LED**Azul (BU)**

Estado	Función
Se ilumina 2 s	Se está enviando un código de radiofrecuencia
Parpadea lento	El emisor manual se encuentra en el modo de aprendizaje
Parpadea rápido después del parpadeo lento	Durante el aprendizaje se ha reconocido un código de radiofrecuencia válido
Parpadea lento durante 4 s, Parpadea rápidamente durante 2 s, permanece encendido	Se realiza y concluye un restablecimiento de los ajustes del aparato

Rojo (RD)

Estado	Función
Parpadea 2 veces; a continuación, aún se envía el código de radiofrecuencia	Deberían cambiarse las pilas en breve
Parpadea 2 veces; a continuación, ya no se envía el código de radiofrecuencia	Deben cambiarse las pilas inmediatamente

Azul (BU) y rojo (RD)

Estado	Función
Parpadeo intermitente	El emisor manual se encuentra en el modo de transferencia / envío

9 Limpieza

ATENCIÓN
Daños en el emisor manual por una limpieza incorrecta ► Limpie el emisor manual únicamente con un paño suave y limpio.

AVISO

El uso continuo de desinfectantes puede dañar el emisor manual.

10 Reciclaje



Elimine el embalaje de forma diferenciada.



Los dispositivos eléctricos y electrónicos deben entregarse en los puntos de recogida previstos para ello.



Deseche las pilas por separado. Cada consumidor está legalmente obligado a entregar las pilas en un punto de recogida local, regional o en un comercio.

11 Datos técnicos

Emisor manual industrial HSI 6/15 BiSecur

Modelo	HSI6-868-BS / HSI15-868-BS	
Frecuencia	868 MHz	
Potencia de transmisión	máx. 10 mW (EIRP)	
Alimentación de tensión	Pilas de 1,5 V, tipo: AAA (LR03), alcalinas de manganeso	
Temperatura ambiente admisible	-20 °C hasta +60 °C	
Máx. humedad atmosférica	93 % sin condensación	
Índice de protección	IP 65	
Medidas (An x Al x Pr)	HSI 6 BiSecur	50 x 90 x 25 mm
	HSI 15 BiSecur	65 x 133 x 25 mm

12 Declaración UE de conformidad

Por la presente, Hörmann KG Verkaufsgesellschaft declara que el tipo de instalación por radiofrecuencia del emisor manual industrial HSI 6/15 BiSecur cumple con la normativa 2014/53/UE.

En la siguiente dirección de internet podrá encontrar el texto completo de la declaración de conformidad de la UE:



www.hoermann-docs.com/277101

Содержание

1	Указания по безопасности	28
1.1	Использование по назначению.....	28
1.2	Указания по безопасности для программирования и эксплуатации	29
2	Объем поставки.....	29
3	Описание изделия (см. рис. 1)	29
4	Ввод в эксплуатацию	30
4.1	Установка батареек	30
5	Эксплуатация.....	30
6	Обучение устройства и передача радиокода	30
6.1	Обучение пульта ДУ новому радиокоду (см. рис. 2)	30
6.2	Смешанный режим / BiSecur и постоянный код на частоте 868 МГц.....	31
7	Возврат устройства в исходное состояние (reset).....	31
7.1	Установка постоянного кода 868 МГц.....	31
8	Светодиодная индикация	32
9	Очистка	32
10	Утилизация	33
11	Технические данные	33
12	Заявление о соответствии требованиям ЕС.....	33

Данное руководство делится на текстовую и иллюстративную части. В нем содержится важная информация об изделии, прежде всего, указания по технике безопасности и предупреждения об опасности.

- Внимательно прочтите данное руководство.
- Бережно храните руководство в надежном месте.

1 Указания по безопасности

1.1 Использование по назначению

Промышленный пульт дистанционного управления HSI 6 / 15 BiSecur является однонаправленным передатчиком и предназначен для приводов и их принадлежностей. Он может быть настроен, как на систему дистанционного управления BiSecur, так и на постоянный код на частоте 868 МГц.

Другие виды использования недопустимы. Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший в результате неправильного использования изделия или его использования не по назначению.

Без наличия специального разрешения запрещено любое распространение или воспроизведение данного документа, а также использование и размещение где-либо его содержания. Несоблюдение данного положения влечет за собой санкции в виде возмещения ущерба. Все объекты патентного права (патенты, полезные модели, зарегистрированные промышленные образцы и т.д.) защищены.

1.2 Указания по безопасности для программирования и эксплуатации

 ОСТОРОЖНО**Опасность получения травм при преднамеренном или непреднамеренном движении ворот / двери**

- ▶ Храните пульты ДУ в недоступном для детей месте! К работе с пультами допускаются только лица, ознакомленные с правилами эксплуатации ворот с дистанционным управлением!
- ▶ Управляйте воротами /дверьми, имеющими только одно устройство безопасности, при помощи пульта ДУ исключительно из зоны их видимости!
- ▶ Проезжать или проходить через ворота / двери разрешается лишь при условии, что они находятся в конечном открытом положении!
- ▶ Никогда не стойте в зоне движения ворот / дверей.
- ▶ Пожалуйста, обратите внимание, что случайное нажатие клавиш на пульте ДУ может привести к движению ворот / двери.
- ▶ Следите за тем, чтобы во время программирования радиосистемы в зоне движения ворот /двери не было ни людей, ни предметов.

УВЕДОМЛЕНИЯ

- При отсутствии отдельного входа изменения в системе дистанционного управления, а также ее расширение следует производить, находясь внутри здания.
- После программирования или расширения радиосистемы необходимо провести эксплуатационную проверку.
- Местные условия могут оказывать влияние на дальность действия системы дистанционного управления.

2 Объем поставки

- Промышленный пульт дистанционного управления HSI 6/15 BiSecur
- Батарейки 1,5 В, тип: AAA (LR03), щелочные марганцевые
- Зажим
- Руководство по эксплуатации
- Лента для ношения на шее

Опция: держатель пульта ДУ для крепления на стене и трубе

3 Описание изделия (см. рис. 1)

- | | |
|--------------------------|----------------------------|
| ① Светодиод, двухцветный | ④ Колпачок |
| ② Клавиши пульта ДУ | ⑤ Батарейки |
| ③ Зажим | ⑥ Лента для ношения на шее |

4 Ввод в эксплуатацию

4.1 Установка батареек

ОСТОРОЖНО

Опасность взрыва из-за батареек неправильного типа

- ▶ Используйте *только* этот тип батареек: 1,5 В, тип: AAA (LR03), щелочные марганцевые
- ▶ Выньте батарейку из пульта ДУ, если он не используется в течение длительного времени.

Промышленный пульт ДУ готов к эксплуатации сразу после установки батареек.

5 Эксплуатация

Каждой клавише пульта ДУ соответствует определенный радиокод.

- ▶ Нажмите ту клавишу пульта ДУ, радиокод которой должен быть передан.
 - Светодиод в течение 2 секунд горит синим цветом.
 - Происходит передача радиокода.

Программирование скопированного радиокода

Если радиокод клавиши пульта ДУ был ранее передан с другого пульта ДУ и используется впервые, выполните следующие операции в соответствии с Вашим изделием:

Привод гаражных ворот серии 4, привод гаражных рулонных ворот серии 2, приемник ESE BS HCP

- ▶ Нажмите клавишу пульта ДУ и удерживайте ее нажатой до тех пор, пока светодиод не начнет поочередно мигать красным и синим цветом и желаемая функция не будет выполнена.

Все прочие продукты

- ▶ Нажмите на клавишу пульта ДУ во второй раз.

6 Обучение устройства и передача радиокода

ОПАСНО

Опасность получения травм при преднамеренном или непреднамеренном движении ворот / двери

- ▶ См. предупреждение об опасности в *главе 1.2*

6.1 Обучение пульта ДУ новому радиокоду (см. рис. 2)

1. Держите пульт ДУ **A**, на котором должен быть запрограммирован радиокод, слева от пульта ДУ **B**.
2. Нажмите на ту клавишу пульта ДУ **B**, радиокод которой должен быть передан, и **держите ее нажатой**.
 - Светодиод горит синим цветом в течение 2 секунд и затем гаснет.
 - Через 5 секунд светодиод поочередно мигает красным и синим цветом.
 - Пульт ДУ передает радиокод.

3. Нажмите на ту клавишу пульта ДУ **A**, на которой должен быть запрограммирован радиокод, и **держите ее нажатой**.
 - Светодиод горит синим цветом в течение 2 секунд и затем гаснет.
 - Светодиод медленно мигает синим цветом.
 - Если радиокод распознан, то светодиод быстро мигает синим цветом.
 - Через 2 секунды светодиод гаснет.
4. Отпустите обе клавиши пультов ДУ.

Радиокод запрограммирован на клавише пульта ДУ.

УВЕДОМЛЕНИЕ

На передачу радиокода у Вас есть 15 секунд. Если в течение этого времени передача радиокода не была произведена успешно, повторите данную операцию.

6.2 Смешанный режим / BiSecur и постоянный код на частоте 868 МГц

Если настроена радиосистема BiSecur, то возможен смешанный режим (BiSecur и постоянный код 868 МГц). На пульте ДУ может быть запрограммирован радиокод более старых пультов ДУ (серые пульты с синими кнопками или пульты с маркировкой HSD 2-868) с постоянным кодом 868 МГц.

7 Возврат устройства в исходное состояние (reset)

Выполнение следующих операций приведет к тому, что каждая клавиша пульта будет соотнесена с новым радиокодом.

1. Откройте крышку пульта ДУ.
2. Достаньте батарейку на 10 секунд.
3. Нажмите и удерживайте нажатой клавишу пульта ДУ.
4. Вставьте батарейку обратно.
 - Светодиод медленно мигает синим цветом в течение 4 секунд.
 - Светодиод быстро мигает синим цветом в течение 2 секунд.
 - Светодиод горит синим цветом.
5. Отпустите клавишу пульта ДУ.

Все радиокоды соотнесены заново.

6. Закройте крышку пульта ДУ.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Если отпустить клавишу пульта ДУ раньше времени, то ни один новый радиокод соотнесен не будет.

7.1 Установка постоянного кода 868 МГц

1. Выполните шаги 1 – 4, указанные в разделе «Возврат прибора в исходное состояние (reset)».
 2. Держите клавишу пульта ДУ нажатой.
 - Светодиод медленно мигает красным цветом в течение 4 секунд.
 - Светодиод быстро мигает красным цветом в течение 2 секунд.
 - Светодиод горит красным цветом.
 3. Отпустите клавишу пульта ДУ.
- Постоянный код 868 МГц установлен.**
4. Закройте крышку.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Если отпустить клавишу пульта ДУ раньше времени, то сохранится установка радиосистемы BiSecur.

Более подробную информацию Вы найдете в Интернете на сайте www.hoermann.com.

8 Светодиодная индикация Синего цвета (BU)

Состояние	Функция
Горит 2 секунды	Происходит передача радиокода
Медленно мигает	Пульт ДУ находится в режиме «Обучение»
После медленного мигания светодиод мигает быстро	В процессе обучения произошло распознавание верного радиокода
Медленно мигает в течение 4 сек., быстро мигает 2 сек., постоянно горит	Выполняется и завершается возврат прибора в исходное состояние

Красного цвета (RD)

Состояние	Функция
Светодиод мигает красным цветом 2 раза, затем радиокод еще передается	Батарейку следует заменить в самое ближайшее время
Светодиод мигает 2 раза, после этого радиокод больше не передается	Необходимо срочно заменить батарейку

Синего (BU) и красного (RD) цвета

Состояние	Функция
Попеременное мигание	Пульт ДУ находится в режиме «Передача радиокода»

9 Очистка

ВНИМАНИЕ	
Повреждение пульта ДУ, вызванное неправильной чисткой	
► Очищайте пульт ДУ только чистой мягкой тряпкой.	

УВЕДОМЛЕНИЕ

Регулярное использование дезинфицирующих средств может привести к повреждению пульта ДУ.

10 Утилизация



Утилизируйте упаковку согласно ее составу.



Электронные приборы подлежат сдаче в специальные пункты приема старых электроприборов с целью утилизации.



Утилизируйте батарейки отдельно. В Германии согласно требованиям законодательства потребители обязаны сдавать батарейки в специальных пунктах или магазинах.

11 Технические данные

Промышленный пульт дистанционного управления HSI 6 / 15 BiSecur

Модель HSI6-868-BS / HSI15-868-BS

Частота 868 МГц

Излучаемая мощность Макс. 10 мВт (EIRP)

Подача питания Батарейки 1,5 В, тип: AAA (LR03), щелочные марганцевые

Допустимая температура От -20 °C до +60 °C

окружающей среды

Макс. влажность воздуха до 93 % без конденсации

Класс защиты IP 65

Размеры (Ш × В × Г)

HSI 6 BiSecur 50 × 90 × 25 мм

HSI 15 BiSecur 65 × 133 × 25 мм

12 Заявление о соответствии требованиям ЕС

Компания Hörmann KG Verkaufsgesellschaft настоящим заявляет, что тип радиооборудования – промышленный пульт дистанционного управления HSI 6 / 15 BiSecur – соответствует Директиве 2014/53/ЕС.

Полный текст сертификата соответствия ЕС можно найти по следующему интернет-адресу:



www.hoermann-docs.com/277101

Inhoudsopgave

1	Veiligheidsinstructies	34
1.1	Gebruik volgens de voorschriften.....	34
1.2	Veiligheidsinstructies voor het inleren en de bediening.....	35
2	Leveringsomvang.....	35
3	Productbeschrijving (zie afbeelding 1)	35
4	Ingebruikname	36
4.1	Batterijen plaatsen.....	36
5	Bediening.....	36
6	Instellen en overnemen / zenden van een radiocode	36
6.1	Aanleren van een radiocode (zie afbeelding 2).....	36
6.2	Gemengde werking / BiSecur en vaste code 868 MHz	37
7	Toestel resetten	37
7.1	Vaste code 868 MHz instellen	37
8	LED-weergave.....	38
9	Reiniging.....	38
10	Verwijdering	38
11	Technische gegevens.....	39
12	EU-conformiteitsverklaring.....	39

Deze handleiding is samengesteld uit een tekstdeel en illustraties. De handleiding bevat belangrijke informatie over het product, met name veiligheidsinstructies en waarschuwingeninformatie.

- Lees de handleiding zorgvuldig.
- Bewaar deze handleiding zorgvuldig.

1 Veiligheidsinstructies

1.1 Gebruik volgens de voorschriften

De industrie-handzender HSI 6 / 15 BiSecur is een unidirectionele zender voor aandrijvingen en het toebehoren ervan. Deze knop kan met de BiSecur draadloze code en met de vaste code 868 MHz worden gebruikt.

Andere toepassingswijzen zijn niet toegestaan. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die door ongeoorloofd gebruik of een verkeerde bediening wordt veroorzaakt.

Het doorgeven evenals vermenigvuldigen van dit document, het gebruik en het openbaar maken van de inhoud ervan zijn verboden indien niet uitdrukkelijk toegestaan. Overtredingen verplichten tot schadevergoeding. Alle rechten voor het inschrijven van een octrooi, een gebruiksmodel of een monster voorbehouden.

1.2 Veiligheidsinstructies voor het inleren en de bediening



WAARSCHUWING

Gevaar voor persoonlijk letsel bij een opzettelijke of onopzettelijke garagedeur- / deurbeweging

- ▶ Zorg ervoor dat handzenders niet in kinderhanden terechtkomen en alleen door personen worden gebruikt, die vertrouwd zijn met de werkwijze van de garagedeureninstallatie met afstandsbediening!
- ▶ Als de (garage)deur slechts over één veiligheidsvoorziening beschikt, bedien de handzender dan over het algemeen wanneer u zicht hebt op de (garage)deur!
- ▶ Rijd of loop pas door de garagedeur- / deuropening wanneer die in de eindpositie "Open" staat!
- ▶ Blijf nooit binnen het bewegingsbereik van de (garage)deur staan.
- ▶ Houd er rekening mee dat de garagedeur / deur kan bewegen door het onopzettelijk indrukken van een toets op de handzender.
- ▶ Let erop dat er zich bij het instellen van het radiosysteem geen personen of voorwerpen binnen het bewegingsbereik van de (garage)deur bevinden.

OPMERKINGEN

- Wanneer er geen aparte toegang aanwezig is, dient u wijzigingen of uitbreidingen van radiosystemen binnenin het gebouw uit te voeren.
- Na het programmeren of uitbreiden van het radiosysteem dient er een functietest te worden uitgevoerd.
- Plaatselijke omstandigheden kunnen invloed hebben op de reikwijdte van het radiosysteem.

2 Leveringsomvang

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • Industrie-handzender HSI 6 / 15 BiSecur • Clip • Omhangkoord | <ul style="list-style-type: none"> • 1,5 V-batterijen, type: AAA (LR03), alkali-mangaan • Gebruiksaanwijzing |
|--|--|

Optioneel: handzenderhouder voor wand en kokers

3 Productbeschrijving (zie afbeelding 1)

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> ① LED, bicolor ② Handzendertoetsen ③ Clip | <ul style="list-style-type: none"> ④ Afdekkap ⑤ Batterijen ⑥ Omhangkoord |
|---|---|

4 Ingebruikname

4.1 Batterijen plaatsen



WAARSCHUWING

Explosiegevaar door verkeerd batterijtype

- ▶ Gebruik *uitsluitend* dit type batterij: 1,5 V, type: AAA (LR03), alkali-mangaan
- ▶ Verwijder de batterij wanneer de handzender gedurende een langere periode niet wordt gebruikt.

Na het plaatsen van de batterijen is de industrie-handzender gebruiksgereed.

5 Bediening

Aan elke handzendertoets is een radiocode toegewezen.

- ▶ Druk op de handzendertoets waarvan u de radiocode wilt verzenden.
 - De LED brandt 2 seconden blauw.
 - De radiocode wordt verzonden.

Leergedrag van doorgegeven radiocodes

Als de radiocode van de handzendertoets eerder is doorgegeven door een andere handzender en u wilt deze voor het eerst gebruiken, dan gaat u overeenkomstig het product als volgt te werk:

Garagedeuraandrijving serie 4, garageroldeuraandrijving serie 2, ontvanger ESE BS HCP

- ▶ Houd de handzendertoets net zolang ingedrukt totdat de led afwisselend rood en blauw knippert en de gewenste functie wordt uitgevoerd.

Alle andere producten

- ▶ Druk de handzendertoets een tweede keer in.

6 Instellen en overnemen / zenden van een radiocode



WAARSCHUWING

Gevaar voor persoonlijk letsel bij een opzettelijke of onopzettelijke garagedeur- / deurbeweging

- ▶ Zie de waarschuwinginformatie in *hoofdstuk 1.2*

6.1 Aanleren van een radiocode (zie afbeelding 2)

1. Houd handzender **A** waarin de radiocode moet worden ingesteld, links naast handzender **B**.
2. Druk op de handzendertoets van handzender **B** waarvan de radiocode moet worden doorgegeven en **houd deze ingedrukt**.
 - De LED brandt 2 seconden blauw en gaat dan uit.
 - Na 5 seconden knippert de LED afwisselend rood en blauw.
 - De handzender verzendt de radiocode.

3. Druk op de handzendertoets van handzender **A** die de radiocode moet aanleren en **houd deze ingedrukt**.
 - De LED brandt 2 seconden blauw en gaat dan uit.
 - De LED knippert langzaam blauw.
 - Wanneer de radiocode is herkend, knippert de LED snel blauw.
 - Na 2 seconden gaat de LED uit.

4. Laat beide handzendertoetsen los.

De radiocode van de handzendertoets is ingesteld.

LET OP

Voor het doorgeven/zenden van de radiocode heeft u 15 seconden tijd. Wanneer het doorgeven/zenden binnen deze tijd niet is gelukt, moet u de procedure herhalen.

6.2 Gemengde werking / BiSecur en vaste code 868 MHz

Als BiSecur-radio is ingesteld, is een gemengde werking (BiSecur en vaste code 868 MHz) mogelijk. De handzender kan radiocodes van oudere handzenders (grijze handzenders met blauwe toetsen of met apparaatidentificatie HSD 2-868) met de vaste code 868 MHz aanleren.

7 Toestel resetten

Aan iedere handzendertoets wordt d.m.v. de volgende stappen een nieuwe radiocode toegewezen.

1. Open de behuizing van de handzender.
2. Verwijder de batterij gedurende 10 seconden.
3. Houd de handzendertoets ingedrukt.
4. Plaats de batterij.
 - De LED knippert 4 seconden langzaam blauw.
 - De LED knippert 2 seconden snel blauw.
 - De LED brandt langdurig blauw.
5. Laat de handzendertoets los.

Alle radiocodes zijn opnieuw toegewezen.

6. Sluit de behuizing van de handzender.

LET OP

Als de handzendertoets te vroeg wordt losgelaten, wordt er geen nieuwe radiocode toegewezen.

7.1 Vaste code 868 MHz instellen

1. Voer de stappen 1 – 4 van de apparaatreset uit.
2. Houd de handzendertoets ingedrukt.
 - De LED knippert 4 seconden langzaam rood.
 - De LED knippert 2 seconden snel rood.
 - De LED brandt langdurig rood.
3. Laat de handzendertoets los.

De vaste code 868 MHz is ingesteld.

4. Sluit de behuizing.

LET OP

Wanneer de handzendertoets te vroeg wordt losgelaten, blijft de BiSecur-radiofunctie ingesteld.

Meer informatie vindt u op www.hoermann.com.

8 LED-weergave

Blauw (BU)

Toestand	Functie
brandt 2 sec.	er wordt een radiocode verzonden
knippert langzaam	handzender bevindt zich in de modus instellen
Knippert snel na langzaam knippen	bij het instellen is een geldige radiocode herkend
knippert 4 sec. langzaam, knippert 2 sec. snel, brandt lang	toestel resetten wordt uitgevoerd en beëindigd

Rood (RD)

Toestand	Functie
Knippert 2 x, daarna wordt de radiocode nog verzonden	De batterij moet binnenkort worden vervangen
Knippert 2 x, daarna wordt de radiocode niet meer verzonden	De batterij moet onmiddellijk worden vervangen

Blauw (BU) en rood (RD)

Toestand	Functie
afwisselend knippen	De handzender bevindt zich in de modus overnemen / verzenden

9 Reiniging

OPGELET

Beschadiging van de handzender door verkeerde reiniging

- ▶ Reinig de handzender alleen met een schone, zachte doek.

LET OP

Regelmatig gebruik van desinfectiemiddelen kan leiden tot schade aan de handzender.

10 Verwijdering



Voer de verpakking af naar het juiste soort afval.



Elektrische en elektronische apparaten moeten bij de daarvoor bestemde aanneem- en verzamelpunten worden afgegeven.



Voer batterijen apart af. Elke gebruiker is wettelijk verplicht om batterijen in te leveren bij een inzamelpunt van de plaatselijke gemeente, wijk of in de handel.

11 Technische gegevens

Industrie-handzender HSI 6 / 15 BiSecur

Model	HSI6-868-BS / HSI15-868-BS	
Frequentie	868 MHz	
Overdrachtsvermogen	Max. 10 mW (EIRP)	
Stroomvoorzorging	1,5 V-batterijen, type: AAA (LR03), alkali-mangaan	
Toegest. omgevingstemperatuur	-20 °C tot +60 °C	
Max. luchtvochtigheid	93 %, niet condenserend	
Beschermingsgraad	IP 65	
Afmetingen (B × H × D)	HSI 6 BiSecur	50 × 90 × 25 mm
	HSI 15 BiSecur	65 × 133 × 25 mm

12 EU-conformiteitsverklaring

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft verklaart hierbij dat het radiosysteemtype Industrie-andzender HSI 6 / 15 BiSecur voldoet aan richtlijn 2014/53/EU.

De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring vindt u op het volgende internetadres:



www.hoermann-docs.com/277101

Indice

1	Indicazioni di sicurezza	40
1.1	Uso conforme	40
1.2	Indicazioni di sicurezza per l'apprendimento e il funzionamento	41
2	Fornitura	41
3	Descrizione del prodotto (vedere figura 1)	41
4	Messa in funzione	42
4.1	Inserimento della batteria	42
5	Funzionamento	42
6	Apprendimento e trasmissione / invio di un codice radio	42
6.1	Apprendimento di un codice radio (vedere figura 2)	42
6.2	Modalità mista / BiSecur e codice fisso 868 MHz	43
7	Reset del dispositivo	43
7.1	Impostazione del codice fisso 868 MHz	43
8	Indicatori LED	44
9	Pulizia	44
10	Smaltimento	45
11	Dati tecnici	45
12	Dichiarazione di conformità UE	45

Queste istruzioni si suddividono in testo e parte illustrata. Contengono informazioni importanti relative al prodotto, in particolar modo le indicazioni e le avvertenze di sicurezza.

- ▶ Si prega di leggere attentamente le istruzioni.
- ▶ Conservare le istruzioni in un luogo sicuro.

1 Indicazioni di sicurezza

1.1 Uso conforme

Il telecomando industriale HSI 6 / 15 BiSecur è un trasmettitore unidirezionale per motorizzazioni e relativi accessori. Può essere utilizzato con il codice radio BiSecur e con il codice fisso 868 MHz.

Altri tipi di applicazione non sono consentiti. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per i danni provocati da un uso non a norma o non corretto.

Il trasferimento di dati a terzi e la copia del documento stesso, utilizzando il contenuto per scopi diversi da quelli preposti, sono vietati, salvo espressamente accordato per iscritto dalla società. La mancanza di piena adesione a queste condizioni potrà causare la richiesta di risarcimento danni. Tutti i diritti riferiti a registrazioni di modelli di brevetti, di utilità o di disegni sono riservati.

1.2 Indicazioni di sicurezza per l'apprendimento e il funzionamento

AVVERTENZA

Pericolo di lesioni causate dal movimento volontario o involontario del portone / della porta

- ▶ Assicurarsi che i telecomandi siano lontano dalla portata dei bambini e siano utilizzati solo da persone istruite sulle modalità di funzionamento del sistema di chiusura con comando a distanza!
- ▶ In presenza di un solo dispositivo di sicurezza, usare il telecomando con contatto visivo solo se la serranda / la porta è in vista!
- ▶ Attraversare i varchi di portoni / le aperture porte solo se la porta / il portone si trova in posizione di finecorsa di Apertura!
- ▶ Non sostare mai nel range di movimento della porta / del portone.
- ▶ Si rammenta che un'azionamento del tasto del telecomando inatteso può causare una manovra involontaria del portone / della porta.
- ▶ Durante l'apprendimento del sistema radio, assicurarsi che persone od oggetti non si trovino nel range di movimento del portone / della porta.

AVVISI

- In mancanza di un accesso secondario, eseguire modifiche o l'ampliamento dei sistemi radio all'interno dell'edificio.
- Al termine della programmazione o dell'ampliamento del sistema radio, è necessario effettuare la prova di funzionamento.
- Le caratteristiche architettoniche sul posto possono eventualmente influire sulla portata del sistema radio.

2 Fornitura

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • Telecomando industriale HSI 6 / 15 BiSecur • Clip • Nastro | <ul style="list-style-type: none"> • Batterie 1,5 V, tipo: AAA (LR03), alcali-manganese • Istruzioni per l'uso |
|--|--|

Opzionale: supporto telecomando per parete e tubi

3 Descrizione del prodotto (vedere figura 1)

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> ① LED, bicolore ② Tasti del telecomando ③ Clip | <ul style="list-style-type: none"> ④ Tappo di copertura ⑤ Batterie ⑥ Nastro |
|--|--|

4 Messa in funzione

4.1 Inserimento della batteria



AVVERTENZA

Pericolo di esplosione con batteria di tipo errato

- Utilizzare *solo* questo tipo di batteria: 1,5 V, tipo: AAA (LR03), alcali-manganese
- Se il telecomando non viene utilizzato per un periodo di tempo prolungato, rimuovere la batteria.

Dopo l'inserimento delle batterie il telecomando industriale è pronto all'uso.

5 Funzionamento

Ad ogni tasto del telecomando è assegnato un codice radio.

- Premere il tasto del telecomando di cui si vuole trasmettere il codice radio.
 - Il LED si illumina di blu per 2 secondi.
 - Il codice radio viene inviato.

Comportamento di apprendimento del codice radio trasmesso

Se il codice radio del tasto di un telecomando è stato trasmesso da un altro telecomando e viene utilizzato per la prima volta, procedere nell'utilizzo del prodotto come riportato di seguito:

Motorizzazione del portone da garage serie 4, motorizzazione della serranda avvolgibile da garage serie 2, ricevitore ESE BS HCP

- Premere e tenere premuto il tasto del telecomando fino a quando il LED lampeggia alternatamente in rosso e il blu e la funzione desiderata viene eseguita.

Tutti gli altri prodotti

- Premere una seconda volta il tasto del telecomando.

6 Apprendimento e trasmissione / invio di un codice radio



AVVERTENZA

Pericolo di lesioni causate dal movimento volontario o involontario del portone / della porta

- Vedere l'avvertenza al *capitolo 1.2*

6.1 Apprendimento di un codice radio (vedere figura 2)

1. Tenere il telecomando **A** che deve apprendere il codice radio a sinistra, accanto al telecomando **B**.
2. Premere e tenere premuto il tasto del telecomando **B**, il cui codice radio deve essere trasmesso.
 - Il LED si illumina per 2 secondi di blu e si spegne.
 - Dopo 5 secondi il LED lampeggia alternativamente di rosso e blu.
 - Il telecomando invia il codice radio.

3. Premere il tasto del telecomando **A**, che deve apprendere il codice radio e **tenerlo premuto**.
 - Il LED si illumina per 2 secondi di blu e si spegne.
 - Il LED lampeggia lentamente di blu.
 - Se il codice radio viene riconosciuto, il LED lampeggia velocemente di blu.
 - Dopo 2 secondi il LED si spegne.

4. Rilasciare entrambi i tasti del telecomando.

Il codice radio del tasto del telecomando è ora appreso.

AVVISO

La trasmissione/l'invio del codice radio richiedono 15 secondi. Se in questo lasso di tempo i codici radio non vengono trasmessi/inviati correttamente, l'operazione deve essere ripetuta.

6.2 Modalità mista / BiSecur e codice fisso 868 MHz

Con la modalità radio BiSecur è possibile una modalità mista (BiSecur e codice fisso 868 MHz). Il telecomando è in grado di apprendere il codice radio di vecchi telecomandi (telecomandi grigi con tasti blu o denominazione dell'apparecchio HSD2-868) con codice fisso 868 MHz.

7 Reset del dispositivo

A ogni tasto del telecomando viene assegnato un nuovo codice radio attraverso i seguenti passaggi.

1. Aprire la custodia del telecomando.
2. Rimuovere la batteria per 10 secondi.
3. Premere e tenere premuto un tasto del telecomando.
4. Inserire la batteria.
 - Il LED lampeggia lentamente di blu per 4 secondi.
 - Il LED lampeggia velocemente di blu per 2 secondi.
 - Il LED rimane acceso a lungo di blu.
5. Rilasciare il tasto del telecomando.

Tutti i codici radio sono stati riassegnati.

6. Chiudere la custodia del telecomando.

AVVISO

Se il tasto del telecomando viene rilasciato troppo presto, non viene assegnato un nuovo codice radio.

7.1 Impostazione del codice fisso 868 MHz

1. Eseguire i passaggi 1 – 4 del reset dell'apparecchio.
2. Continuare a tenere premuto il tasto del telecomando.
 - Il LED lampeggia lentamente di rosso per 4 secondi.
 - Il LED lampeggia velocemente di rosso per 2 secondi.
 - Il LED rimane acceso a lungo di rosso.
3. Rilasciare il tasto del telecomando.

Il codice fisso 868 MHz è impostato.

4. Chiudere la custodia.

AVVISO

Se il tasto del telecomando viene rilasciato troppo presto, il codice radio BiSecur rimane impostato.

Ulteriori informazioni all'indirizzo www.hoermann.com

8 Indicatori LED**Blu (BU)**

Condizione	Funzione
Si accende per 2 sec.	Viene inviato un codice radio
Lampeggia lentamente	Il telecomando si trova in modalità Apprendimento
Lampeggia rapidamente dopo un lento lampeggiamento	Durante l'apprendimento è stato riconosciuto un codice radio valido
lampeggia lentamente per 4 sec., lampeggia velocemente per 2 sec., rimane acceso a lungo	Viene effettuato e portato a termine il reset del dispositivo

Rosso (RD)

Condizione	Funzione
lampeggia 2 volte, in seguito viene inviato ancora il codice radio	La batteria andrebbe sostituita entro breve tempo
lampeggia 2 volte, successivamente non viene più inviato il codice radio	La batteria deve essere sostituita immediatamente

Blu (BU) e rosso (RD)

Condizione	Funzione
Lampeggio alternato	Il telecomando si trova in modalità Trasmissione / Invio

9 Pulizia**ATTENZIONE****Danneggiamento del telecomando a causa di una pulizia errata**

- Pulire il telecomando solo con un panno pulito e morbido.

AVVISO

L'utilizzo regolare di disinfettanti può danneggiare il telecomando.

10 Smaltimento



Smaltire l'imballaggio in base alla tipologia.



Gli apparecchi elettrici ed elettronici devono essere consegnati presso gli appositi punti di accettazione e raccolta.



Smaltire separatamente le batterie. Ogni consumatore è tenuto per legge a smaltire le batterie presso un punto di raccolta della rispettiva comunità o a consegnarle a un rivenditore.

11 Dati tecnici

Telecomando industriale HSI 6 / 15 BiSecur

Modello HSI6-868-BS / HSI15-868-BS

Frequenza 868 MHz

Potenza di trasmissione max. 10 mW (EIRP)

Alimentazione elettrica Batterie 1,5 V, tipo: AAA (LR03), alcali-manganese

Temperatura ambiente da -20 °C a +60 °C

consentita

Umidità atmosferica max. 93 % non condensante

Tipo di protezione IP65

Dimensioni (L x H x P)

HSI 6 BiSecur

50 x 90 x 25 mm

HSI 15 BiSecur

65 x 133 x 25 mm

12 Dichiarazione di conformità UE

Con la presente Hörmann KG Verkaufsgesellschaft dichiara che il tipo di apparecchio radio tastiera industriale HSI 6 / 15 BiSecur è conforme alla direttiva 2014/53/UE.

Il testo completo della dichiarazione di conformità UE sono disponibili al seguente indirizzo Internet:



www.hoermann-docs.com/277101

Índice

1	Instruções de segurança	46
1.1	Utilização segundo as disposições	46
1.2	Instruções de segurança relativas à programação e ao funcionamento.....	47
2	Volume de entrega.....	47
3	Descrição do produto (consultar a figura 1)	47
4	Colocação em funcionamento	48
4.1	Colocar as pilhas	48
5	Funcionamento	48
6	Programação e memorização / transmissão de um código de radiofrequência	48
6.1	Programação de um código de radiofrequência (ver figura 2).....	48
6.2	Operação combinada / BiSecur e código fixo 868 MHz.....	49
7	Reset ao equipamento	49
7.1	Ajustar o código fixo de 868 MHz	49
8	Indicação de LED.....	50
9	Limpeza	50
10	Eliminação	51
11	Dados técnicos	51
12	Declaração CE de conformidade	51

Este manual divide-se numa parte escrita e numa parte ilustrada. Contém informações importantes sobre o produto, sobretudo instruções de segurança e de aviso.

- Leia o manual cuidadosamente.
- Guarde o manual num local seguro.

1 Instruções de segurança

1.1 Utilização segundo as disposições

O emissor industrial HSI 6 / 15 BiSecur é um emissor unidirecional para automatismos e seus acessórios. O mesmo pode ser operado com a radiofrequência BiSecur bem como com o código fixo de 868 MHz.

Não são permitidos outros tipos de aplicação. O fabricante não se responsabiliza por danos resultantes da utilização contrária às disposições ou do manuseamento incorreto.

É proibida a divulgação e a reprodução do presente documento, assim como a utilização e a comunicação do seu conteúdo sem a devida autorização expressa para o efeito. O incumprimento obriga ao pagamento de indemnizações. Reservados todos os direitos de registos de patentes, modelos de utilidade ou modelos de apresentação.

1.2 Instruções de segurança relativas à programação e ao funcionamento

ATENÇÃO

Perigo de lesões devido ao movimento intencional ou não intencional do portão / da porta

- ▶ Certifique-se que os emissores portáteis não estejam ao alcance das crianças e só sejam utilizados por pessoas que estejam devidamente instruídas sobre o modo de funcionamento do dispositivo de porta comandado à distância!
- ▶ De modo geral, opere o emissor portátil com contacto visual para o portão / a porta, se o mesmo / a mesma só tiver um dispositivo de segurança!
- ▶ Transponha as aberturas do portão / da porta apenas se o portão / a porta se encontrar na posição final aberta!
- ▶ Nunca permaneça na área de movimento do portão / da porta.
- ▶ Tenha em consideração que o acionamento inadvertido de teclas no emissor portátil pode causar uma deslocação do portão / da porta.
- ▶ Aquando da programação do sistema de radiofrequência, certifique-se de que, na área de movimento da porta / do portão, não se encontrem pessoas ou objetos.

AVISOS

- Se não existir um acesso separado, realize qualquer alteração ou extensão de sistemas de radiofrequência dentro do edifício.
- Após a programação ou a extensão do sistema de radiofrequência deve ser realizado um ensaio de funções.
- Condições locais podem ter influência no alcance do sistema de radiofrequência.

2 Volume de entrega

- Emissor industrial HSI 6 / 15 BiSecur
- Pilhas de 1,5 V, tipo: AAA (LR03), alcali-manganês
- Clipe
- Manual de instruções
- Fita de pescoço

Optional: Suporte para emissor portátil para paredes e tubos

3 Descrição do produto (consultar a figura 1)

- | | |
|------------------------------|----------------------|
| ① LED, bicolor | ④ Tampa de cobertura |
| ② Teclas do emissor portátil | ⑤ Pilhas |
| ③ Clipe | ⑥ Fita de pescoço |

4 Colocação em funcionamento

4.1 Colocar as pilhas

ATENÇÃO

Perigo de explosão devido a tipo de pilha incorreto

- ▶ Utilize *apenas* este tipo de pilha: 1,5 V, tipo: AAA (LR03), alcali-manganês
- ▶ Remova a pilha se o emissor portátil não for utilizado durante um longo período.

Após a colocação das pilhas, o emissor industrial está operacional.

5 Funcionamento

A cada tecla do emissor portátil está atribuído um código de radiofrequência.

- ▶ Prima a tecla do emissor portátil cujo código de radiofrequência deve ser transmitido.
 - O LED fica iluminado durante 2 segundos a azul.
 - O código de radiofrequência é transmitido.

Programação de um código de radiofrequência transmitido

Se o código de radiofrequência de uma tecla do emissor portátil for previamente transmitido de um emissor portátil e utilizado pela primeira vez, então proceda de acordo com o produto:

Automatismo para porta de garagem Serie 4, automatismo para porta de enrolar de garagem Série 2, recetor ESE BS HCP

- ▶ Prima a tecla do emissor portátil e mantenha-a premida até o LED piscar alternadamente a vermelho e azul e a função pretendida ser executada.

Todos os outros produtos

- ▶ Prima a tecla do emissor portátil uma segunda vez.

6 Programação e memorização / transmissão de um código de radiofrequência

ATENÇÃO

Perigo de lesões devido ao movimento intencional ou não intencional do portão / da porta

- ▶ Ver instrução de aviso no *capítulo 1.2*

6.1 Programação de um código de radiofrequência (ver figura 2)

1. Coloque o emissor portátil **A**, no qual deve ser programado o código de radiofrequência, junto ao lado esquerdo do emissor portátil **B**.
2. Prima a tecla do emissor portátil **B**, cujo código de radiofrequência deve ser transmitido e **mantenha-a premida**.
 - O LED fica iluminado a azul durante 2 segundos e desliga-se.
 - Após 5 segundos, o LED pisca alternadamente a vermelho e a azul.
 - O emissor portátil transmite o código de radiofrequência.

3. Prima a tecla do emissor portátil **A**, no qual deve ser programado o código de radiofrequência, e **mantenha-a premida**.
 - O LED fica iluminado a azul durante 2 segundos e desliga-se.
 - O LED pisca lentamente a azul.
 - Quando o código de radiofrequência for reconhecido, o LED pisca rapidamente a azul.
 - Após 2 segundos, o LED desliga-se.
4. Solte ambas as teclas do emissor portátil.
O código de radiofrequência da tecla do emissor portátil está programado.

AVISO

Para memorização / transmissão do código de radiofrequência dispõe de 15 segundos. Se, durante esse período, a memorização / transmissão não for bem-sucedida, repita o procedimento.

6.2 Operação combinada / BiSecur e código fixo 868 MHz

No caso de radiofrequência BiSecur ajustada, é possível um funcionamento misto (BiSecur e código fixo 868 MHz). O emissor portátil pode memorizar códigos de radiofrequência de emissores portáteis mais antigos (emissores portáteis cinzentos com teclas azuis ou identificação do equipamento HSD2-868) com código fixo de 868 MHz.

7 Reset ao equipamento

É atribuído um novo código de radiofrequência a cada tecla do emissor portátil através dos seguintes passos.

1. Abra a caixa do emissor portátil.
2. Retire a pilha durante 10 segundos.
3. Prima uma tecla do emissor portátil e mantenha-a premida.
4. Coloque a pilha.
 - O LED pisca lentamente a azul durante 4 segundos.
 - O LED pisca rapidamente a azul durante 2 segundos.
 - O LED permanece iluminado a azul durante um longo período de tempo.
5. Solte a tecla do emissor portátil.
Todos os códigos de radiofrequência estão reatribuídos.
6. Feche a caixa do emissor portátil.

AVISO

Se a tecla do emissor portátil for largada antecipadamente, não será atribuído qualquer código de radiofrequência novo.

7.1 Ajustar o código fixo de 868 MHz

1. Realize os passos 1 – 4 do reset ao equipamento.
2. Continue a manter a tecla do emissor premida.
 - O LED pisca lentamente durante 4 segundos a vermelho.
 - O LED pisca rapidamente durante 2 segundos a vermelho.
 - O LED permanece iluminado a vermelho por muito tempo.
3. Solte a tecla do emissor portátil.
O código fixo de 868 MHz encontra-se programado.
4. Feche a caixa.

AVISO

Se a tecla do emissor for largada antes de tempo, a radiofrequência BiSecur permanece ajustada.

Consulte mais informações em www.hoermann.com.

8 Indicação de LED**Azul (BU)**

Estado	Função
Iluminado durante 2 seg.	Está a ser transmitido um código de radiofrequência
Pisca lentamente	O emissor portátil encontra-se no modo de programação
Pisca rapidamente depois de piscar lentamente	Aquando da programação foi reconhecido um código de radiofrequência válido
Pisca lentamente durante 4 segundos, Pisca 2 segundos rapidamente, fica iluminado durante um longo período	O reset do equipamento é executado e concluído

Vermelho (RD)

Estado	Função
Pisca 2 x, em seguida ainda é enviado o código de radiofrequência	A pilha deverá ser substituída em breve
Pisca 2 x, em seguida já não é enviado o código de radiofrequência	A pilha terá de ser substituída de imediato

Azul (BU) e vermelho (RD)

Estado	Função
Pisca alternadamente	O emissor portátil encontra-se no modo de memorização / transmissão

9 Limpeza**ATENÇÃO****Danos no emissor portátil devido a uma limpeza incorreta**

- Limpe o emissor portátil apenas com um pano limpo e macio.

AVISO

A utilização regular de desinfetantes pode causar danos no emissor portátil.

10 Eliminação



Elimine a embalagem de acordo com o respetivo tipo.



Os equipamentos elétricos e eletrónicos devem ser entregues em pontos de recolha e entrega estabelecidos para o efeito.



Elimine as pilhas separadamente. Cada consumidor é legalmente obrigado a entregar pilhas num centro de recolha local, municipal, ou comercial.

11 Dados técnicos

Emissor industrial HSI 6 / 15 BiSecur

Modelo	HSI6-868-BS / HSI15-868-BS	
Frequência	868 MHz	
Potência de transmissão	Máx. 10 mW (EIRP)	
Alimentação de tensão	Pilhas de 1,5 V, tipo: AAA (LR03), alcali-manganês	
Temperatura ambiente permitida	-20 °C a +60 °C	
Humidade máx. do ar	93 % sem condensação	
Índice de proteção	IP 65	
Dimensões (L x A x P)	HSI 6 BiSecur	50 x 90 x 25 mm
	HSI 15 BiSecur	65 x 133 x 25 mm

12 Declaração CE de conformidade

A Hörmann KG Verkaufsgesellschaft declara que o emissor portátil industrial HSI 6 / 15 BiSecur com sistema de radiofrequência cumpre a diretiva 2014/53/UE.

O texto completo da declaração de conformidade UE pode ser encontrado no seguinte endereço de Internet:



www.hoermann-docs.com/277101

Spis treści

1	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	52
1.1	Stosowanie zgodne z przeznaczeniem	52
1.2	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa programowania i eksploatacji	53
2	Zakres dostawy.....	53
3	Opis produktu (patrz ilustracja 1)	53
4	Uruchomienie	54
4.1	Wkładanie baterii	54
5	Eksploatacja.....	54
6	Programowanie i kopiowanie / wysyłanie kodu radiowego	54
6.1	Programowanie kodu radiowego (patrz ilustracja 2)	54
6.2	Tryb mieszany / BiSecur i stały kod 868 MHz	55
7	Resetowanie urządzenia.....	55
7.1	Ustawianie stałego kodu 868 MHz	55
8	Wskazania diod LED.....	56
9	Czyszczenie.....	56
10	Utylizacja	57
11	Dane techniczne	57
12	Deklaracja zgodności UE.....	57

Niniejsza instrukcja dzieli się na część opisową i ilustrowaną. Instrukcja zawiera ważne informacje na temat produktu, w szczególności ostrzeżenia i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.

- ▶ Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją.
- ▶ Prosimy o staranne przechowywanie niniejszej instrukcji.

1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

1.1 Stosowanie zgodne z przeznaczeniem

Nadajnik przemysłowy HSI 6/15 BiSecur jest jednokierunkowym nadajnikiem do napędów i ich wyposażenia dodatkowego. Może być obsługiwany zarówno przy wykorzystaniu przekazu radiowego BiSecur, jak i stałego kodu 868 MHz.

Każdy inny sposób użytkowania jest niedopuszczalny. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe wskutek stosowania niezgodnego z przeznaczeniem lub nieprawidłowej obsługi urządzenia.

Zabrania się rozpowszechniania lub powielania niniejszego dokumentu, wykorzystywania lub udostępniania jego treści bez uzyskania zgody. Niestosowanie się do powyższego postanowienia zobowiązuje do odszkodowania. Wszystkie prawa do rejestracji patentu, wzoru użytkowego lub przemysłowego zastrzeżone.

1.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa programowania i eksploatacji

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo skaleczenia podczas zamierzonego lub przypadkowego wyzwolenia ruchu bramy / drzwi

- ▶ Należy się upewnić, że nadajnik jest poza zasięgiem dzieci i korzystają z niego jedynie osoby, które zaznały się z zasadą działania zdalnie sterowanej bramy!
- ▶ Jeśli brama / drzwi posiada tylko jedno urządzenie zabezpieczające, z pilota można korzystać zasadniczo tylko wtedy, gdy brama / drzwi znajdują się w zasięgu wzroku użytkownika!
- ▶ Nie należy przejeżdżać / przechodzić przez otwór, w którym zamontowano bramę / drzwi, dopóki brama / drzwi nie zatrzymają się w położeniu krańcowym otwartym!
- ▶ Nigdy nie należy zatrzymywać się w obszarze pracy bramy / drzwi.
- ▶ Należy pamiętać o możliwości uruchomienia bramy / drzwi na skutek przypadkowego naciśnięcia przycisków nadajnika.
- ▶ Podczas programowania systemu sterowania radiowego należy uważać, aby w obszarze pracy bramy / drzwi nie znajdowały się żadne osoby ani przedmioty.

WSKAZÓWKI

- Jeśli budynek nie posiada oddzielnego wejścia, to zmiany lub rozszerzenia systemów sterowania radiowego należy przeprowadzać wewnątrz budynku.
- Po zakończeniu programowania lub rozszerzania systemu sterowania radiowego należy przeprowadzić kontrolę działania.
- Lokalne warunki mogą zmniejszać zasięg działania systemu sterowania radiowego.

2 Zakres dostawy

- | | |
|--|---|
| • Nadajnik przemysłowy
HSI 6 / 15 BiSecur | • Baterie 1,5 V, typ: AAA (LR03),
alkaliczno-manganowe |
| • Klips | • Instrukcja obsługi |
| • Pasek typu „smycz” | |

Opcjonalnie: uchwyt do zamocowania nadajnika do ściany i profili

3 Opis produktu (patrz ilustracja **1**)

- | | |
|-----------------------|----------------------|
| ① Dioda LED, Bi-Color | ④ Osłona |
| ② Przyciski nadajnika | ⑤ Baterie |
| ③ Klips | ⑥ Pasek typu „smycz” |

4 Uruchomienie

4.1 Wkładanie baterii

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo wybuchu wskutek zastosowania niewłaściwych baterii

- ▶ Stosować *wyłącznie* baterie: 1,5 V, typ: AAA (LR03), alkaliczno-manganowe
- ▶ Baterię należy wyjąć z nieużywanego przez dłuższy czas nadajnika.

Nadajnik przemysłowy jest gotowy do pracy po włożeniu baterii.

5 Eksploatacja

Do każdego przycisku nadajnika jest przyporządkowany jeden kod radiowy.

- ▶ Naciśnąć przycisk, którego kod radiowy ma zostać wysłany.
 - Dioda LED świeci się przez 2 sekundy niebieskim światłem.
 - Trwa wysyłanie kodu radiowego.

Sposób programowania skopiowanych kodów radiowych

Skorzystanie pierwszy raz z kodu radiowego przyporządkowanego do przycisku nadajnika i skopiowanego poprzednio z innego nadajnika wymaga wykonania niżej opisanych czynności w zależności od produktu obsługiwanego przez ten nadajnik:

Napęd serii 4 do bramy garażowej, napęd serii 2 do garażowej bramy rolowanej, odbiornik ESE BS HCP

- ▶ Naciśnąć przycisk nadajnika i przytrzymać wciśnięty do momentu, w którym dioda LED zacznie migać na zmianę czerwonym i niebieskim światłem i wybrana funkcja zostanie wykonana.

Wszystkie pozostałe produkty

- ▶ Naciśnąć przycisk nadajnika po raz drugi.

6 Programowanie i kopiowanie / wysyłanie kodu radiowego

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo skaleczenia podczas zamierzonego lub przypadkowego wyzwolenia ruchu bramy / drzwi

- ▶ Patrz wskazówka ostrzegawcza w rozdziale 1.2

6.1 Programowanie kodu radiowego (patrz ilustracja **2**)

1. Nadajnik **A**, na którym ma zostać zaprogramowany kod radiowy, przytrzymać z lewej strony obok nadajnika **B**.
2. Naciśnąć i **przytrzymać wciśnięty przycisk nadajnika B**, którego kod radiowy ma zostać skopiowany.
 - Dioda LED świeci się przez 2 sekundy niebieskim światłem, a następnie gaśnie.
 - Po upływie 5 sekund dioda LED miga na zmianę światłem czerwonym i niebieskim.
 - Nadajnik wysyła kod radiowy.

3. Nacisnąć i **przytrzymać wciśnięty przycisk nadajnika A**, na którym ma zostać zaprogramowany kod radiowy.
 - Dioda LED świeci się przez 2 sekundy niebieskim światłem, a następnie gaśnie.
 - Dioda LED wolno miga niebieskim światłem.
 - W momencie rozpoznania kodu radiowego dioda LED miga szybko niebieskim światłem.
 - Dioda LED gaśnie po upływie 2 sekund.
 4. Zwolnić oba przyciski na nadajnikach.
- Kod radiowy został zaprogramowany na przycisku nadajnika.**

WSKAZÓWKA

Czas potrzebny do skopiowania / wysłania kodu radiowego wynosi 15 sekund. Proces należy powtórzyć, jeżeli w tym czasie nie udało się skopiować / wysłać kodu.

6.2 Tryb mieszany / BiSecur i stały kod 868 MHz

W przypadku ustawionego przekazu radiowego BiSecur nadajnik może pracować w trybie mieszanym (BiSecur i kod stały 868 MHz). Na nadajniku można zaprogramować kody radiowe ze starszych nadajników (w szarym kolorze z niebieskimi przyciskami lub z oznaczeniem HSD 2-868) pracujących w oparciu o stały kod 868 MHz.

7 Resetowanie urządzenia

Po wykonaniu poniższych czynności do każdego przycisku nadajnika zostanie przyporządkowany nowy kod radiowy.

1. Otworzyć obudowę nadajnika.
 2. Wyjąć baterię na 10 sekund.
 3. Nacisnąć i przytrzymać przycisk nadajnika.
 4. Włożyć baterię.
 - Dioda LED miga wolno przez 4 sekundy niebieskim światłem.
 - Dioda LED miga szybko przez 2 sekundy niebieskim światłem.
 - Dioda LED świeci się długo niebieskim światłem.
 5. Zwolnić przycisk nadajnika.
- Wszystkie kody radiowe zostały ponownie przyporządkowane.**
6. Zamknąć obudowę nadajnika.

WSKAZÓWKA

Przedwczesne zwolnienie przycisku nadajnika spowoduje, że nie zostanie przyporządkowany żaden nowy kod radiowy.

7.1 Ustawianie stałego kodu 868 MHz

1. Wykonać czynności opisane w punktach 1 – 4 w rozdziale o resetowaniu urządzenia.
 2. Nadal przytrzymać wciśnięty przycisk nadajnika.
 - Dioda LED miga wolno przez 4 sekundy światłem czerwonym.
 - Dioda LED miga szybko przez 2 sekundy światłem czerwonym.
 - Dioda LED świeci się długo czerwonym światłem.
 3. Zwolnić przycisk nadajnika.
- Stały kod 868 MHz został ustawiony.**
4. Zamknąć obudowę.

WSKAZÓWKA

Przedwczesne zwolnienie przycisku nadajnika spowoduje, że pozostanie ustawiony przekaz radiowy BiSecur.

Więcej informacji podano na stronie www.hormann.pl.

8 Wskazania diod LED

Niebieska (BU)

Stan	Funkcja
świeci się przez 2 s	Wysyłanie kodu radiowego
miga wolno	Nadajnik znajduje się w trybie programowania
szybko miga po zakończeniu wolnego migania	Podczas programowania został rozpoznany ważny kod radiowy
miga wolno przez 4 s, miga szybko przez 2 s, świeci się długo	Urządzenie zostanie zresetowane i nastąpi zakończenie resetowania

Czerwona (RD)

Stan	Funkcja
miga 2 x, na koniec zostanie jeszcze wysłany kod radiowy	Należy jak najszybciej wymienić baterię
miga 2 x, na koniec kod radiowy już nie zostanie wysłany	Należy natychmiast wymienić baterię

Niebieska (BU) i czerwona (RD)

Stan	Funkcja
miganie na zmianę	Nadajnik znajduje się w trybie kopiowania / wysyłania kodu

9 Czyszczenie

UWAGA

Uszkodzenie nadajnika wskutek nieodpowiedniego czyszczenia

► Nadajnik należy czyścić wyłącznie czystą, miękką ściereczką.

WSKAZÓWKA

Regularne korzystanie ze środków dezynfekujących może spowodować uszkodzenie nadajnika.

10 Utylizacja



Zutyliżować opakowanie z podziałem na surowce.



Urządzenia elektryczne i elektroniczne należy zwrócić do specjalnych punktów zbiórki.



Baterie poddać oddzielnej utylizacji. Przepisy prawa nakładają na wszystkich konsumentów obowiązek zwrotu baterii do punktów zbiórki zorganizowanych na terenie ich gminy, dzielnicy lub do sklepów.

11 Dane techniczne

Nadajnik przemysłowy HSI 6 / 15 BiSecur

Model	HSI6-868-BS / HSI15-868-BS	
Częstotliwość	868 MHz	
Moc częstotliwości radiowej	maks. 10 mW (EIRP)	
Zasilanie	Baterie 1,5 V, typ: AAA (LR03), alkaliczno-manganowe	
Dopuszczalna temperatura otoczenia	-20 °C do +60 °C	
Maks. wilgotność powietrza	93 % niepowodująca skraplania pary wodnej	
Stopień ochrony	IP 65	
Wymiary (szer. x wys. x głęb.)	HSI 6 BiSecur	50 x 90 x 25 mm
	HSI 15 BiSecur	65 x 133 x 25 mm

12 Deklaracja zgodności UE

Firma Hörmann KG Verkaufsgesellschaft niniejszym deklaruje, że typ instalacji radiowej – nadajnik przemysłowy HSI 6 / 15 BiSecur jest zgodny z dyrektywą 2014/53/UE.

Pełen tekst deklaracji zgodności UE można pobrać z następującej strony internetowej:



www.hoermann-docs.com/277101

Tartalomjegyzék

1	Biztonsági utasítások	58
1.1	Előírás szerinti alkalmazás	58
1.2	A betanítás és üzemeltetés biztonsági utasításai	59
2	A szállított tartalom	59
3	Termékleírás (lásd a 1 ábrát)	59
4	Üzembe helyezés	59
4.1	Elemek behelyezése	59
5	Üzemeltetés	60
6	Egy rádiós kód betanítása és örökítése / kiküldése	60
6.1	Rádiós kód betanítása (lásd a 2 ábrát)	60
6.2	Vegyes üzemmód / BiSecur és 868 MHz-es fixkód	61
7	Eszköz-reset	61
7.1	868 MHz-es fixkód beállítása	61
8	LED-kijelzés	61
9	Tisztítás	62
10	Megsemmisítés	62
11	Műszaki adatok	62
12	EU-megfelelőségi nyilatkozat	63

Ez az utasítás egy szöveges és egy ábrás részre tagolódik. Fontos információkat tartalmaz a termékről, különösen fontosak benne található biztonsági utasítások és figyelmeztetések.

- ▶ Olvassa el figyelmesen az utasítást.
- ▶ Az utasítást biztonságos helyen őrizze.

1 Biztonsági utasítások

1.1 Előírás szerinti alkalmazás

A HSI 6 / 15 BiSecur ipari kéziadó egy unidirekcionális adó meghajtásokhoz és azok kiegészítőihez. Ez BiSecur rádiós rendszerrel, valamint 868 MHz-es fixkóddal működtethető.

Másfajta felhasználás nem engedélyezett. A gyártó nem vállal felelősséget azon károkért, melyeket rendellenes használat vagy hibás működtetés okoz.

1.2 A betanítás és üzemeltetés biztonsági utasításai

**FIGYELMEZTETÉS****Sérülésveszély a kapu / ajtó szándékos vagy akaratlan mozgása miatt**

- ▶ Bizonyosodjon meg arról, hogy a kéziadó nem kerül gyermekek kezébe, és csak olyan személyek használják, akik a távvezérelt kapuszerkezetek működéséről ki vannak oktatva!
- ▶ A kéziadót alapvetően a kapura / ajtóra való rálátás mellett használja, ha ahhoz csak egyetlen biztonsági egység van csatlakoztatva!
- ▶ A távvezérelt kapu- / ajtónyíláson áthajtani vagy átmenni csak akkor szabad, ha a kapu / ajtó a Nyitva végállásban található.
- ▶ Soha ne tartózkodjon a kapu / ajtó mozgástartományában.
- ▶ Ügyeljen rá, hogy a kéziadó gombjának véletlen működtetésére a kapu / ajtó mozgásba jöhet.
- ▶ Figyeljen arra, hogy a rádiós rendszer betanítása során ne tartózkodjanak személyek vagy tárgyak a kapu / ajtó mozgástartományában.

MEGJEGYZÉSEK

- Ha a helyiségnek nincs másik bejárata, úgy a rádiós rendszeren minden változtatását vagy annak bővítését az épületen belül végezze.
- A rádiós rendszer programozása vagy bővítése után működésellenőrzést kell végezni.
- Helyi adottságok befolyásolhatják a rádiós rendszer hatótávolságát.

2 A szállított tartalom

- HSI 6 / 15 BiSecur ipari kéziadó
- Csipető
- Nyakba akasztó szíj
- 1,5 V-os elemek, típus: AAA (LR03), alkáli mangán
- Használati utasítás

Opcionális: kéziadótartó falra és zártszelvényre

3 Termékleírás (lásd a 1 ábrát)

- | | |
|-----------------------|-----------------------|
| ① LED, kétszínű | ④ Takarósapka |
| ② Kéziadó-nyomógombok | ⑤ Elemek |
| ③ Csipető | ⑥ Nyakba akasztó szíj |

4 Üzembe helyezés**4.1 Elemek behelyezése****FIGYELMEZTETÉS****Robbanásveszély a nem megfelelő elemtípus használatakor**

- ▶ Csak ezt az elemtípust használja: 1,5 V, AAA (LR03), alkáli mangán
- ▶ Távolítsa el az elemet, ha a kéziadót hosszabb ideig nem használja.

Az elemek behelyezése után az ipari kéziadó üzemkés.

5 Üzemeltetés

Minden kéziadó-gombhoz tartozik egy rádiós kód.

- ▶ Nyomja meg azt a kéziadó-gombot, amelynek rádiós kódját szeretné kiküldeni.
 - A LED 2 másodpercig kéken világít.
 - A rádiós kód elküldésre kerül.

Az örökített rádiós kódok tanítási folyamata

Ha a kéziadó-gomb rádiós kódja egy másik kéziadóról lett átörökítve, és ezt első alkalommal használja, akkor a következők szerint járjon el az adott termékkel:

4. sorozatú garázkapú-meghajtás, 2. sorozatú garázs-redőnykapu-meghajtás, ESE BS HCP vevőegység

- ▶ Nyomja meg és tartsa nyomva a kéziadó-gombot addig, amíg a LED el nem kezd váltakozva pirosan és kéken villogni, és a kívánt funkció végrehajtásra nem kerül.

Minden más termék

- ▶ Nyomja meg a kéziadó nyomógombját másodszor is.

6 Egy rádiós kód betanítása és örökítése / kiküldése



FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély a kapu / ajtó szándékos vagy akaratlan mozgása miatt

- ▶ Lásd a figyelmeztetést az 1.2. fejezetben

6.1 Rádiós kód betanítása (lásd a 2. ábrát)

1. Helyezze az **A** jelű kéziadót, amelyikre a rádiós kódot be kell tanítani, balra a **B** jelű kéziadó mellé.
2. Nyomja meg és **tartsa nyomva a B** jelű kéziadó azon gombját, melynek rádiós kódját örökíteni szeretné.
 - A LED 2 mp-ig kéken világít, majd kialszik.
 - 5 mp múlva a LED váltakozva pirosan és kéken villog.
 - A kéziadó elküldi a rádiós kódot.
3. Nyomja meg és **tartsa nyomva az A** jelű kéziadó azon nyomógombját, amelyre a rádiós kódot be kell tanítani.
 - A LED 2 mp-ig kéken világít, majd kialszik.
 - A LED lassan kéken villog.
 - Ha a rádiós kód felismerésre kerül, a LED gyorsan kéken villog.
 - 2 mp múlva a LED kialszik.
4. Engedje el mindkét kéziadó nyomógombját.
A kéziadó nyomógombjának rádiós kódja be lett tanítva.

MEGJEGYZÉS

A rádiós kód továbbörökítésére / kiküldésére 15 másodperce van. Ha az örökítés / kiküldés ezen időn belül nem volt sikeres, akkor ismételje meg a folyamatot.

6.2 Vegyes üzemmód / BiSecur és 868 MHz-es fixkód

Ha BiSecur rádiós távvezérlés van beállítva, akkor vegyes üzemmód (BiSecur és 868 MHz-es fix kód) is lehetséges. A kéziadó képes a régi, 868 MHz-es fixkódos kéziadók (szürke kéziadó kék gombokkal vagy HSD2-868 eszközjelöléssel) kódját megtanulni.

7 Eszköz-reset

A következő lépésekben minden kéziadó-nyomógombhoz egy új rádiós kód rendelődik hozzá.

1. Nyissa ki a kéziadó házát.
2. Vegye ki az elemet 10 mp-re.
3. Nyomjon meg egy kéziadó-gombot, és tartsa nyomva azt.
4. Helyezze be az elemet.
 - A LED 4 mp-ig lassan, kéken villog.
 - A LED 2 mp-ig gyorsan, kéken villog.
 - A LED hosszan, kéken világít.
5. Engedje el a kéziadó-nyomógombot.

Az összes rádiós kód új hozzárendelést kapott.

6. Zárja vissza a kéziadó házát.

MEGJEGYZÉS

Ha a nyomógombot idő előtt elengedi, akkor semmilyen új rádiós kód nem lesz hozzárendelve.

7.1 868 MHz-es fixkód beállítása

1. Végezze el az eszköz-reset folyamat 1 – 4 lépését.
2. Tartsa továbbra is nyomva a kéziadó-gombot.
 - A LED 4 mp-ig lassan, pirosan villog.
 - A LED 2 mp-ig gyorsan, pirosan villog.
 - A LED hosszan, pirosan világít.
3. Engedje el a kéziadó-nyomógombot.

A 868 MHz-es fix kód beállításra került.

4. Zárja vissza a házát.

MEGJEGYZÉS

Ha a kéziadó-nyomógombot idő előtt elengedi, akkor a BiSecur távvezérlés marad beállítva.

További információk a **www.hoermann.com** oldalon találhatók.

8 LED-kijelzés

Kék (BU)

Állapot	Funkció
2 mp-ig világít	Rádiós kód küldése
lassan villog	A kéziadó tanulómódban van
a lassú villogás után gyorsan villog	A tanulás közben egy érvényes rádiós kód került felismerésre
4 mp-ig lassan villog, 2 mp-ig gyorsan villog, hosszan világít	Eszköz-reset elvégzése és lezárása

Piros (RD)

Állapot	Funkció
2 x villan, majd a rádiós kód még elküldésre kerül	Ilyenkor az elemet hamarosan ki kell cserélni.
2 x villan, majd a rádiós kód már nem kerül elküldésre	Ilyenkor az elemet azonnal ki kell cserélni.

Kék (BU) és piros (RD)

Állapot	Funkció
váltakozó villogás	A kéziadó örökítő / adó üzemmódban van

9 Tisztítás

FIGYELEM

A kéziadó hibás tisztítás miatti károsodása

► A kéziadót csak tiszta, puha kendővel tisztítsa.

MEGJEGYZÉS

Fertőtlenítő szerek rendszeres használata a kéziadó károsodását okozhatja.

10 Megsemmisítés



A csomagolást annak fajtája szerint semmisítse meg:



Az elektromos és elektronikai eszközöket az erre rendszeresített átvételi- és gyűjtőhelyeken kell leadni.



Az elemek megsemmisítéséről külön kell gondoskodni. Minden fogyasztónak törvényi kötelessége, hogy az elemeket a lakóhelye szerinti gyűjtőhelyen vagy a kereskedelmi átvevő helyeken adja le.

11 Műszaki adatok

HSI 6 / 15 BiSecur ipari kéziadó

Modell	HSI6-868-BS / HSI15-868-BS	
Frekvencia	868 MHz	
Adóteljesítmény	max. 10 mW (EIRP)	
Tápellátás	1,5 V-os elemek, típus: AAA (LR03), alkáli mangán	
Eng. környezeti hőmérséklet	-20 °C-tól +60 °C-ig	
Levegő max. páratartalma	93 % nem lecsapódó	
Védettség	IP 65	
Méretek (Sz x Ma x Mé)	HSI 6 BiSecur	50 x 90 x 25 mm
	HSI 15 BiSecur	65 x 133 x 25 mm

12 EU-megfelelőségi nyilatkozat

A Hörmann KG Verkaufsgesellschaft ezennel kijelenti, hogy a HSI 6 / 15 BiSecur ipari kéziadó típusú rádióberendezés megfelel a 2014/53/EU irányelvnek.

Az EU megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege az alábbi internetcímről tölthető le:



www.hoermann-docs.com/277101

Obsah

1	Bezpečnostní pokyny	64
1.1	Řádné používání v souladu s určením	64
1.2	Bezpečnostní pokyny k programování a provozu	65
2	Rozsah dodávky.....	65
3	Popis výrobku (viz obrázek 1).....	65
4	Uvedení do provozu.....	65
4.1	Vložení baterií	65
5	Provoz	66
6	Programování a předávání / vysílání kódu dálkového ovládání	66
6.1	Programování rádiového kódu (viz obrázek 2)	66
6.2	Kombinovaný provoz / BiSecur a pevný kód 868 MHz.....	67
7	Obnovení výchozího nastavení přístroje.....	67
7.1	Nastavení pevného kódu 868 MHz.....	67
8	Indikace LED	68
9	Čištění	68
10	Likvidace.....	68
11	Technické údaje	69
12	Prohlášení o shodě EU	69

Tento návod je rozdělený na textovou a obrazovou část. Obsahuje důležité informace o výrobku, zejména bezpečnostní pokyny a výstražná upozornění.

- ▶ Návod si pečlivě přečtěte.
- ▶ Tento návod bezpečně uschovejte.

1 Bezpečnostní pokyny

1.1 Řádné používání v souladu s určením

Průmyslový dálkový ovladač HSI 6 / 15 BiSecur je jednosměrný vysílač pro pohony a jejich příslušenství. Může být provozován se systémem dálkového ovládání BiSecur i s pevným kódem 868 MHz.

Jiné způsoby použití jsou nepřipustné. Výrobce neručí za škody, které byly způsobeny použitím v rozporu s určením nebo nesprávnou obsluhou.

Šíření a rozmnožování tohoto dokumentu, komerční využití a sdílení obsahu je zakázáno, pokud to není výslovně povoleno. Jednání v rozporu s tímto ustanovením zavazuje k náhradě škody. Všechna práva pro případ registrace patentu, užitého vzoru nebo průmyslového vzoru vyhrazena.

1.2 Bezpečnostní pokyny k programování a provozu

 VAROVÁNÍ**Nebezpečí úrazu při úmyslném nebo neúmyslném pohybu vrat / dveří**

- ▶ Zajistěte, aby se dálkový ovladač nedostal do rukou dětem a nebyl používán osobami, které nejsou poučeny o fungování dálkově ovládaného vratového zařízení!
- ▶ Dálkový ovladač obecně obsluhujte při vizuálním kontaktu s vraty / dveřmi, pokud jsou vybavené jen jedním bezpečnostním zařízením!
- ▶ Otvory vrat / dveří projíždějte, příp. procházejte teprve tehdy, když se vrata / dveře nacházejí v koncové poloze otevřeno!
- ▶ Nikdy nezůstávejte stát v prostoru pohybu vrat / dveří.
- ▶ Mějte na paměti, že aktivaci tlačítek na dálkovém ovladači omylem může dojít k otevření vrat / dveří.
- ▶ Dbejte na to, aby se při programování dálkového systému v oblasti pohybu vrat / dveří nezdržovaly žádné osoby a nenacházely žádné předměty.

OZNÁMENÍ

- Není-li k dispozici samostatný přístup, provádějte změny nebo rozšíření systémů dálkového ovládání uvnitř budovy.
- Po naprogramování nebo rozšíření systému dálkového ovládání musí být provedena funkční zkouška.
- Místní podmínky mohou ovlivňovat dosah systému dálkového ovládání.

2 Rozsah dodávky

- Průmyslový dálkový ovladač HSI 6 / 15 BiSecur
- Klip
- Závěsná šňůrka
- Baterie 1,5 V, typ: AAA (LR03), alkali-mangan
- Návod k obsluze

Volitelně: držák dálkového ovladače pro stěnu a trubky

3 Popis výrobku (viz obrázek 1)

- | | |
|-------------------------------|------------------|
| ① LED, dvoubarevná | ④ Krycí víko |
| ② Tlačítka dálkového ovladače | ⑤ Baterie |
| ③ Klip | ⑥ Závěsná šňůrka |

4 Uvedení do provozu**4.1 Vložení baterií** **VAROVÁNÍ****Nebezpečí výbuchu při použití nesprávného typu baterie**

- ▶ Používejte *jen* tento typ baterie: 1,5 V, typ: AAA (LR03), alkali-mangan
- ▶ Pokud dálkový ovladač nebude delší dobu používán, vyjměte z něj baterii.

Po vložení baterií je průmyslový dálkový ovladač připraven k provozu.

5 Provoz

Každému tlačítku dálkového ovladače je přiřazen kód dálkového ovládání.

- ▶ Stisknete tlačítko dálkového ovladače, jehož rádiový kód má být vyslán.
 - LED svítí 2 sekundy modře.
 - Rádiový kód se vysílá.

Chování při programování předávaného rádiového kódu

Pokud byl předtím použit rádiový kód tlačítka dálkového ovladače a používá se poprvé, je nutné podle výrobku postupovat následovně:

Pohon garážových vrat série 4, pohon rolovacích garážových vrat série 2, přijímač ESE BS HCP

- ▶ Stisknete a podržte tlačítko dálkového ovladače tak dlouho stisknuté, až dioda LED začne blikat střídavě červeně a modře a provede se požadovaná funkce.

Všechny další výrobky

- ▶ Stisknete tlačítko dálkového ovladače podruhé.

6 Programování a předávání / vysílání kódu dálkového ovládání



VAROVÁNÍ

Nebezpečí úrazu při úmyslném nebo neúmyslném pohybu vrat / dveří

- ▶ Viz výstražný pokyn *Kapitola 1.2*

6.1 Programování rádiového kódu (viz obrázek 2)

1. Dálkový ovladač **A**, který má být naprogramován kódem dálkového ovládání, položte vlevo vedle dálkového ovladače **B**.
2. Stisknete tlačítko dálkového ovladače **B**, jehož rádiový kód se má předat, a **držte je stisknuté**.
 - LED po dobu 2 sekund svítí modře a poté zhasne.
 - Po 5 sekundách bliká LED střídavě červeně a modře.
 - Dálkový ovladač vysílá rádiový kód.
3. Stisknete tlačítko dálkového ovladače **A**, které má naprogramovat rádiový kód, a **držte je stisknuté**.
 - LED po dobu 2 sekund svítí modře a poté zhasne.
 - LED bliká pomalu modře.
 - Jakmile je rádiový kód rozpoznán, bliká LED rychle modře.
 - Po 2 sekundách LED zhasne.
4. Uvolněte obě tlačítka dálkových ovladačů.

Tlačítko dálkového ovladače převzalo kód dálkového ovládání.

OZNÁMENÍ

Na předání / vysílání rádiového kódu máte 15 sekund. Pokud během této doby nebude předání / vysílání úspěšné, postup zopakujte.

6.2 Kombinovaný provoz / BiSecur a pevný kód 868 MHz

Při nastaveném systému dálkového ovládání BiSecur je možný kombinovaný provoz (BiSecur a pevný kód 868 MHz). Dálkový ovladač může naprogramovat rádiový kód starších dálkových ovladačů (šedé dálkové ovladače s modrými tlačítky nebo označením přístroje HSD 2-868) s pevným kódem 868 MHz.

7 Obnovení výchozího nastavení přístroje

Každému tlačítku dálkového ovladače je následujícími kroky přiřazen nový kód dálkového ovládání.

1. Otevřete kryt dálkového ovladače.
2. Na 10 sekund vyjměte baterii.
3. Stiskněte a podržte tlačítko dálkového ovladače.
4. Vložte baterii zpět.
 - LED 4 sekundy pomalu modře bliká.
 - LED 2 sekundy rychle modře bliká.
 - LED dlouze modře svítí.
5. Uvolněte tlačítko dálkového ovladače.
Všechny rádiové kódy jsou nově přiřazeny.
6. Zavřete kryt dálkového ovladače.

OZNÁMENÍ

Pokud se tlačítko dálkového ovladače uvolní předčasně, žádný nový rádiový kód se nepřihlíží.

7.1 Nastavení pevného kódu 868 MHz

1. Provedte kroky 1 – 4 obnovení továrního nastavení přístroje.
2. Držte tlačítko dálkového ovladače nadále stisknuté.
 - LED 4 sekundy pomalu červeně bliká.
 - LED 2 sekundy rychle červeně bliká.
 - LED dlouze červeně svítí.
3. Uvolněte tlačítko dálkového ovladače.
Pevný kód 868 MHz je nastaven.
4. Zavřete kryt.

OZNÁMENÍ

Pokud tlačítko dálkového ovladače uvolníte předčasně, zůstane nastaven kód dálkového ovládání BiSecur.

Další informace viz **www.hoermann.com**.

8 Indikace LED

Modrá (BU)

Stav	Funkce
Svítlí 2 sekundy	Vysílá se kód dálkového ovládání
Pomalou bliká	Dálkový ovladač je v programovacím režimu
Rychle bliká po pomalém blikání	Při programování byl rozpoznán platný kód dálkového ovládání
Bliká 4 s pomalu, bliká 2 s rychle, svítí dlouze	Provádí se a ukončuje se obnovení výchozího nastavení přístroje

Červená (RD)

Stav	Funkce
Blikne 2x , rádiový kód se pak ještě vysílá	Baterie by se měla brzy vyměnit
Blikne 2x , rádiový kód se pak už nevysílá	Baterie se musí ihned vyměnit

Modrá (BU) a červená (RD)

Stav	Funkce
Střídavé blikání	Dálkový ovladač je v režimu předávání / vysílání

9 Čištění

POZOR

Poškození dálkového ovladače nesprávným čištěním

► Dálkový ovladač čistěte jen čistým měkkým hadříkem.

OZNÁMENÍ

Pravidelné používání dezinfekčních prostředků může dálkový ovladač poškodit.

10 Likvidace



Obal zlikvidujte podle druhů odpadu.



Elektrické a elektronické přístroje se musejí odevzdávat na k tomu určených přijímacích a sběrných místech.



Baterie likvidujte odděleně. Každý spotřebitel je ze zákona povinen odevzdat baterie do sběrného místa ve své obci, městské části nebo v prodejně.

11 Technické údaje

Průmyslový dálkový ovladač HSI 6 / 15 BiSecur

Model	HSI6-868-BS / HSI15-868-BS	
Frekvence	868 MHz	
Vysílací výkon	Max. 10 mW (EIRP)	
Napájecí zdroj	Baterie 1,5 V, typ: AAA (LR03), alkali-mangan	
Přípustná okolní teplota	-20 °C až +60 °C	
Max. vlhkost vzduchu	93 %, nekondenzující	
Druh krytí	IP 65	
Rozměry (š × v × h)	HSI 6 BiSecur	50 × 90 × 25 mm
	HSI 15 BiSecur	65 × 133 × 25 mm

12 Prohlášení o shodě EU

Tímto společnost Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, prohlašuje, že typ rádiového zařízení průmyslové dálkové ovládání HSI 6 / 15 BiSecur odpovídá směrnici 2014/53/EU.

Úplný text prohlášení o shodě EU najdete na následující webové stránce:



www.hoermann-docs.com/277101

Kazalo

1	Varnostna navodila	70
1.1	Namensko pravilna uporaba.....	70
1.2	Varnostna navodila za programiranje in obratovanje.....	71
2	Obseg dobave	71
3	Opis izdelka (glejte sl. 1)	71
4	Zagon.....	71
4.1	Vstavljanje baterij.....	71
5	Obratovanje.....	72
6	Programiranje in prenos / oddajanje radijske kode.....	72
6.1	Programiranje radijske kode (glejte sl. 2).....	72
6.2	Mešano delovanje / BiSecur in fiksna koda 868 MHz	73
7	Ponastavitev priprave.....	73
7.1	Nastavitev fiksne kode 868 MHz	73
8	LED prikaz	74
9	Čiščenje	74
10	Odstranitev	74
11	Tehnični podatki.....	75
12	EU izjava o skladnosti.....	75

Ta navodila so razdeljena na tekstovni in slikovni del. Navodila vsebujejo pomembne informacije o proizvodu, še posebno varnostna navodila in opozorila.

- ▶ Navodila skrbno preberite.
- ▶ Navodila varno shranite.

1 Varnostna navodila

1.1 Namensko pravilna uporaba

Industrijski ročni oddajnik HSI 6 / 15 BiSecur je enosmerni oddajnik za pogone in njihovo dodatno opremo. Deluje z brezžičnim sistemom BiSecur in s fiksno kodo 868 MHz.

Drugi načini uporabe niso dopustni. Proizvajalec ne odgovarja za škodo, ki bi nastala zaradi nenamenske ali napačne uporabe.

Posredovanje kakor tudi razmnoževanje tega dokumenta, izkoriščanje in prenašanje njegove vsebine je prepovedano, v kolikor ni izrecno dovoljeno. Kršitve zavezujejo k poravnavi škode. Pridržane so vse pravice za primer registracije patentnih, uporabnih ali dizajnerskih vzorcev.

1.2 Varnostna navodila za programiranje in obratovanje

**OPOZORILO****Nevarnost telesnih poškodb pri načrtovanem ali nenačrtovanem pomiku vrat**

- ▶ Zagotovite, da ročni oddajniki ne pridejo v roke otrokom in da jih uporabljajo samo osebe, ki so poučene o delovanju vrat z daljinskim upravljanjem!
- ▶ Načeloma ročni oddajnik upravljajte tako, da imate vidni kontakt z vrati, če so vrata opremljena samo z eno varnostno napravo!
- ▶ Skozi vrata se zapeljite oz. pojdite šele, ko so vrata v končnem odprtem položaju!
- ▶ Nikoli ne stojte v območju premikanja vrat.
- ▶ Upoštevajte, da lahko nenameren pritisk gumba na ročnem oddajniku povzroči premik vrat.
- ▶ Pazite na to, da se v času programiranja sistema za daljinsko upravljanje v območju pomika vrat ne nahajajo osebe ali predmeti.

OBVESTILA

- Če ni na voljo drugega vhoda, izvedite spremembe ali razširitev radijsko vodenih sistemov samo znotraj zgradbe.
- Po opravljenem programiranju ali razširitvi radijsko vodenih sistemov opravite preizkus delovanja.
- Lokalni pogoji lahko vplivajo na doseg sistema za daljinsko upravljanje.

2 Obseg dobave

- Industrijski ročni oddajnik HSI 6 / 15 BiSecur
- Sponka
- Obesni trak
- 1,5-V baterije, tip: AAA (LR03), alkalna-manganska
- Navodila za uporabo

Izbirno: nosilec za ročni oddajnik za steno in cevi

3 Opis izdelka (glejte sl. 1)

- | | |
|---------------------------|---------------|
| ① LED, dvobarvna | ④ Pokrov |
| ② Tipke ročnega oddajnika | ⑤ Baterije |
| ③ Sponka | ⑥ Obesni trak |

4 Zagon**4.1 Vstavljanje baterij****OPOZORILO****Nevarnost eksplozije zaradi napačnega tipa baterije**

- ▶ Uporabite *samo* ta tip baterije: 1,5 V, tip: AAA (LR03), alkalna-manganska
- ▶ Odstranite baterije, če ročnega oddajnika dlje časa ne uporabljate.

Po vstavitvi baterij je industrijski ročni oddajnik pripravljen za delovanje.

5 Obratovanje

Vsaka tipka ročnega oddajnika je opremljena z radijsko kodo.

- ▶ Pritisnite na tipko ročnega oddajnika, katere radijsko kodo je treba poslati.
 - Dioda LED sveti 2 sekundi modro.
 - Radijska koda se oddaja.

Programiranje prenesenih radijskih kod

Če se radijsko kodo tipke ročnega oddajnika pred tem prenese z drugega ročnega oddajnika in se jo uporablja prvič, potem glede na izdelek ravnajte na naslednji način:

Pogon garažnih vrat serije 4, pogon navojnih garažnih vrat serije 2, sprejemnik ESE BS HCP

- ▶ Pritisnite in zadržite tipko ročnega oddajnika tako dolgo, da utripa LED izmenično rdeče in modro ter se izvede zelena funkcija.

Vsi drugi izdelki

- ▶ Pritisnite drugič na tipko ročnega oddajnika.

6 Programiranje in prenos / oddajanje radijske kode



OPOZORILO

Nevarnost telesnih poškodb pri načrtovanem ali nenačrtovanem pomiku vrat

- ▶ Glejte opozorilo v poglavju 1.2

6.1 Programiranje radijske kode (glejte sl. 2)

1. Ročni oddajnik **A**, na katerem želite programirati radijsko kodo, položite levo zraven ročnega oddajnika **B**.
2. Pritisnite tipko ročnega oddajnika **B**, katerega radijsko kodo želite prenesti, in jo **držite pritisnjeno**.
 - Dioda LED ročnega oddajnika sveti 2°sekundi modro in ugasne.
 - Po 5 sekundah utripa dioda LED izmenično rdeče in modro.
 - Ročni oddajnik oddaja radijsko kodo.
3. Pritisnite na tipko ročnega oddajnika **A**, na katerem želite programirati radijsko kodo, in jo **držite pritisnjeno**.
 - Dioda LED sveti 2°sekundi modro in ugasne.
 - Dioda LED utripa počasi, modro.
 - Ko je radijska koda prepoznana, dioda LED hitro utripa modro.
 - Čez 2 sekundi dioda LED ugasne.
4. Spustite obe tipki ročnih oddajnikov.
Radijska koda tipke ročnega oddajnika je programirana.

OBVESTILO

Za prenos / oddajanje radijske kode je na voljo 15 sekund. Če v tem času prenos / oddajanje ni uspešen /-no, ponovite postopek.

6.2 Mešano delovanje / BiSecur in fiksna koda 868 MHz

Pri nastavljenem brezžičnem sistemu BiSecur je možno mešano delovanje (BiSecur in fiksna koda 868 MHz). Ročni oddajniki lahko programirajo radijske kode starejših ročnih oddajnikov (sivi ročni oddajniki z modrimi tipkami ali oznako naprave HSD 2-868) s fiksno kodo 868 MHz.

7 Ponastavitev priprave

Vsaki tipki ročnega oddajnika se z naslednjimi koraki dodeli nova radijska koda.

1. Odprite ohišje ročnega oddajnika.
2. Odstranite baterijo za 10 sekund.
3. Pritisnite in držite tipko ročnega oddajnika.
4. Vstavite baterijo.
 - Dioda LED utripa počasi 4 sekunde modro.
 - Dioda LED utripa hitro 2 sekundi modro.
 - Dioda LED sveti dolgo modro.
5. Spustite tipko ročnega oddajnika.
Vse radijske kode so na novo dodeljene.
6. Zaprite ohišje ročnega oddajnika.

OBVESTILO

Če tipko ročnega oddajnika predčasno spustite, se ne dodeli nobena nova radijska koda.

7.1 Nastavitev fiksne kode 868 MHz

1. Izvedite korake ponastavitve naprave 1 – 4.
2. Držite pritisnjeno tipko ročnega oddajnika.
 - Dioda LED utripa počasi 4 sekunde rdeče.
 - Dioda LED utripa hitro 2 sekundi rdeče.
 - Dioda LED sveti dolgo rdeče.
3. Spustite tipko ročnega oddajnika.
Fiksna koda 868 MHz je nastavljena.
4. Zaprite ohišje.

OBVESTILO

Če tipko ročnega oddajnika predčasno spustite, ostane brezžični sistem BiSecur nastavljen.

Ostale informacije najdete na **www.hoermann.com**.

8 LED prikaz

Modra (BU)

Stanje	Funkcija
Sveti 2 s	Radijska koda se oddaja
Utripa počasi	Ročni oddajnik se nahaja v načinu za programiranje
Utripa hitro po predhodnem počasnem utripanju	Pri programiranju je bila prepoznana veljavna radijska koda
Utripa 4 s počasi, utripa 2 s hitro, sveti dolgo	Ponastavitev naprave se izvede in zaključí

Rdeča (RD)

Stanje	Funkcija
Utripne 2 x, nato se radijska koda še oddaja	Baterijo morate v kratkem zamenjati
Utripne 2 x, nato se radijska koda ne oddaja več	Baterijo morate takoj zamenjati

Modra (BU) in rdeča (RD)

Stanje	Funkcija
Izmenično utripanje	Ročni oddajnik se nahaja v načinu za prenos / oddajanje

9 Čiščenje

POZOR

Poškodovanje ročnega oddajnika zaradi nepravilnega čiščenja

- Ročni oddajnik čistite samo s čisto, mehko krpo.

OBVESTILO

Redna uporaba razkužil lahko poškoduje ročni oddajnik.

10 Odstranitev



Embalaza odstranite glede na vrsto.



Električne in elektronske naprave morate oddati na za to predvidenih prevzemnih in zbirnih mestih.



Baterije odstranite ločeno. Vsak potrošnik je zakonsko zavezan oddati baterije zbirnemu mestu v svoji občini, okrožju ali trgovini.

11 Tehnični podatki

Industrijski ročni oddajnik HSI 6 / 15 BiSecur

Model	HSI6-868-BS / HSI15-868-BS	
Frekvenca	868 MHz	
Oddajna moč	maks. 10 mW (EIRP)	
Dovod električnega toka	1,5-V baterije, tip: AAA (LR03), alkalna-manganska	
Dopustna temperatura okolja	-20 °C do +60 °C	
Maks. vlažnost zraka	93%, brez kondenzacije	
Stopnja zaščite	IP 65	
Mere (Š × V × G)	HSI 6 BiSecur	50 × 90 × 25 mm
	HSI 15 BiSecur	65 × 133 × 25 mm

12 EU izjava o skladnosti

S tem družba Hörmann KG Verkaufsgesellschaft izjavlja, da vrsta radijske opreme industrijski ročni oddajnik HSI 6 / 15 BiSecur ustreza Direktivi 2014/53/EU.

Celotno besedilo Izjave EU o skladnosti najdete na naslednjem spletnem naslovu:



www.hoermann-docs.com/277101

Innholdsfortegnelse

1	Sikkerhetsmerknader	76
1.1	Forskriftsmessig bruk	76
1.2	Sikkerhetsmerknader for programmering og drift	77
2	Leveransen omfatter	77
3	Produktbeskrivelse (se bilde 1)	77
4	Igangsetting	78
4.1	Sette inn batterier	78
5	Drift	78
6	Programmere og overføre / sende en trådløs kode	78
6.1	Programmering av en trådløs kode (se bilde 2)	78
6.2	Kombinasjonsdrift / BiSecur og radiofrekvens 868 MHz	79
7	Tilbakestilling av enheten	79
7.1	Innstille radiofrekvens 868 MHz	79
8	LED-display	80
9	Rengjøring	80
10	Avfallshåndtering	80
11	Tekniske data	81
12	EU-samsvarserklæring	81

Denne veiledningen er delt opp i en tekst- og en bildedel. Den inneholder viktig informasjon om produktet, særlig sikkerhetsmerknader og advarsler.

- ▶ Les veiledningen nøye.
- ▶ Oppbevar veiledningen på et sikkert sted.

1 Sikkerhetsmerknader

1.1 Forskriftsmessig bruk

Industri-håndsenderen HSI 6 / 15 BiSecur er en enveis-sender for portåpnere med tilbehør. Den kan betjenes med det trådløse systemet BiSecur, eller med radiofrekvens 868 MHz.

Alle andre anvendelser er ikke tillatt. Produsenten er ikke ansvarlig for skader som skyldes ikke forskriftsmessig eller feil bruk.

1.2 Sikkerhetsmerknader for programmering og drift

ADVARSEL

Forsettlig eller utilsiktet port- / dørbevegelse medfører fare for personskader

- ▶ Sørg for at håndsendere er utenfor barns rekkevidde og kun brukes av personer som er instruert i driften av det fjernstyrte portanlegget!
- ▶ Generelt skal håndsenderen betjenes med visuell kontakt til porten hvis den kun har én sikkerhetsinnretning!
- ▶ Ikke kjør eller gå gjennom port- / døråpningene, før portensdøren står i endeposisjonen Åpen!
- ▶ Ikke bli stående i portens / dørens bevegelsesområde.
- ▶ Vær oppmerksom på at en utilsiktet tastetrykk på håndsenderen kan utløse en portgang / dørbevegelse.
- ▶ Pass på at det ikke befinner seg personer eller gjenstander i portens / dørens bevegelsesområde under programmering av det trådløse systemet.

MERKNADER

- Utfør alle endringer og utvidelser av trådløse systemer inne i bygningen, dersom det ikke finnes noen separat inngang.
- Etter programmering eller utvidelse av det trådløse systemet må det utføres en funksjonskontroll.
- Lokale forhold kan påvirke rekkevidden til det trådløse systemet.

2 Leveransen omfatter

- | | |
|---|--|
| • Industri-håndsender
HSI 6 / 15 BiSecur | • 1,5 V batterier, type: AAA (LR03), alkalisk mangan |
| • Klips | • Bruksanvisning |
| • Nakkestropp | |

Som ekstrautstyr: håndsenderholder for vegg og rør

3 Produktbeskrivelse (se bilde 1)

- | | |
|--------------------|---------------|
| ① LED, bicolor | ④ Dekkappe |
| ② Håndsendertaster | ⑤ Batterier |
| ③ Klips | ⑥ Nakkestropp |

s

4 Igangsetting

4.1 Sette inn batterier

ADVARSEL

Eksplosjonsfare på grunn av feil batteritype

- ▶ Bruk *bare* denne batteritypen: 1,5 V, type: AAA (LR03), alkalisk mangan
- ▶ Ta ut batteriet hvis håndsenderen ikke skal brukes over lengre tid.

Etter at batteriene er satt inn, er industri-håndsenderen klar til bruk.

5 Drift

Hver håndsendertast har tilordnet en trådløs kode.

- ▶ Trykk på håndsendertasten som skal sende sin trådløse kode.
 - Lysdioden lyser blått i 2 sekunder.
 - Den trådløse koden sendes.

Programmering av overførte trådløse koder

Hvis håndsendertastens trådløse kode tidligere ble overført fra en håndsender og brukt for første gang, så fortsett som følger, tilsvarende produktet:

Garasjeportåpner serie 4, portåpner for garasjerulleport serie 2, mottaker ESE BS HCP

- ▶ Trykk og hold håndsendertasten inne til lysdioden blinker vekselvis rødt og blått og ønsket funksjon utføres.

Alle andre produkter

- ▶ Trykk håndsendertasten én gang til.

6 Programmere og overføre / sende en trådløs kode

ADVARSEL

Forsettlig eller utilsiktet port- / dørbevegelse medfører fare for personskader

- ▶ Se advarsel i *kapittel 1.2*

6.1 Programmering av en trådløs kode (se bilde **2**)

1. Legg håndsenderen **A** som skal programmeres med den trådløse koden, til venstre for håndsenderen **B**.
2. Trykk håndsendertasten på håndsenderen **B**, hvis trådløse kode skal overføres, og **hold den inne**.
 - Lysdioden lyser blått i 2 sekunder og slukner.
 - Etter 5 sekunder blinker lysdioden rødt og blått vekselvis.
 - Håndsenderen sender den trådløse koden.
3. Trykk håndsendertasten på håndsenderen **A** som skal programmeres med den trådløse koden, og **hold den inne**.
 - Lysdioden lyser blått i 2 sekunder og slukner.
 - Lysdioden blinker langsomt blått.
 - Når den trådløse koden er identifisert, blinker lysdioden raskt blått.
 - Lysdioden slukner etter 2 sekunder.

- Slipp begge håndsendertastene.

Håndsendertastens trådløse kode er programmert.

MERK

Du har 15 sekunder til å overføre / sende den trådløse koden. Hvis overføringen / sendingen ikke er vellykket innen denne tiden, må prosessen gjentas.

6.2 Kombinasjonsdrift / BiSecur og radiofrekvens 868 MHz

Hvis det trådløse systemet BiSecur er innstilt, er blandet drift (BiSecur og radiofrekvens 868 MHz) mulig. Håndsenderen kan programmeres med trådløse koder fra eldre håndsendere (grå håndsendere med blå tast eller enhetsidentifikasjon HSD 2-868) med radiofrekvens 868 MHz.

7 Tilbakestilling av enheten

Hver håndsendertast tilordnes en ny trådløs kode på følgende måte.

- Åpne dekselet til håndsenderen.
- Ta ut batteriet i 10 sekunder.
- Trykk på en håndsendertast og hold den inne.
- Legg inn batteriet.
 - Lysdioden blinker langsomt blått i 4 sekunder.
 - Lysdioden blinker raskt blått i 2 sekunder.
 - Lysdioden lyser blått i lang tid.
- Slipp håndsendertasten.

Alle trådløse koder er tilordnet på nytt.

- Lukk dekselet til håndsenderen.

MERK

Hvis håndsendertasten slippes for tidlig, tilordnes ingen ny trådløs kode.

7.1 Innstille radiofrekvens 868 MHz

- Gjennomfør trinnene 1 – 4 for tilbakestilling av enheten.
- Fortsett å holde inne håndsendertasten.
 - Lysdioden blinker langsomt rødt i 4 sekunder.
 - Lysdioden blinker raskt rødt i 2 sekunder.
 - Lysdioden lyser rødt i lang tid.
- Slipp håndsendertasten.

Radiofrekvens 868 MHz er innstilt

- Lukk dekselet.

MERK

Hvis håndsendertasten slippes for tidlig, forblir det trådløse systemet BiSecur innstilt.

Mer informasjon finner du på **www.hoermann.com**.

8 LED-display

Blå (BU)

Tilstand	Funksjon
Lyser i 2 sekunder	En trådløs kode sendes
Blinker langsomt	Håndsenderen befinner seg i programmeringsmodus
Blinker raskt etter langsom blinking	Under programmeringen ble en gyldig trådløs kode identifisert
Blinker langsomt i 4 sekunder, blinker raskt i 2 sekunder, lyser lenge	Tilbakestilling av enheten gjennomføres og avsluttes

Rød (RD)

Tilstand	Funksjon
Blinker 2 x, deretter sendes den trådløse koden fremdeles	Batteriet bør erstattes snarest
Blinker 2 x, deretter sendes den trådløse koden ikke lenger	Batteriet må skiftes ut umiddelbart

Blå (BU) og rød (RD)

Tilstand	Funksjon
Blinker vekselvis	Håndsenderen befinner seg i modus overføre / sende

9 Rengjøring

NB
Skader på håndsenderen på grunn av feil rengjøring ► Rengjør håndsenderen bare med en ren og myk klut.

LES DETTE

Regelmessig bruk av desinfeksjonsmidler kan skade håndsenderen.

10 Avfallshåndtering



Avfallsbehandling av emballasjen etter materialtype.



Elektriske og elektroniske produkter skal leveres til forhandleren eller gjenvinningsstasjonen.



Kast batteriene separat. I samsvar med avfallsforskriftene skal den enkelte forbruker levere inn batterier på samlingssteder, i butikker eller på gjenvinningsstasjoner.

11 Tekniske data

Industri-håndsender HSI 6 / 15 BiSecur

Modell	HSI6-868-BS / HSI15-868-BS	
Frekvens	868 MHz	
Utgangseffekt	Maks 10 mW (EIRP)	
Spenningsforsyning	1,5 V batterier, type: AAA (LR03), alkalisk mangan	
Tillatt omgivelsestemperatur	-20 °C til +60 °C	
Maks luftfuktighet	93 % ikke kondenserende	
Kapslingsgrad	IP 65	
Dimensjoner (B x H x D)	HSI 6 BiSecur	50 x 90 x 25 mm
	HSI 15 BiSecur	65 x 133 x 25 mm

12 EU-samsvarserklæring

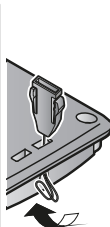
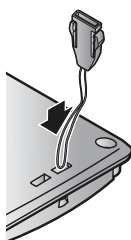
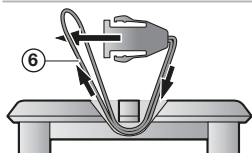
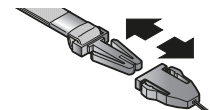
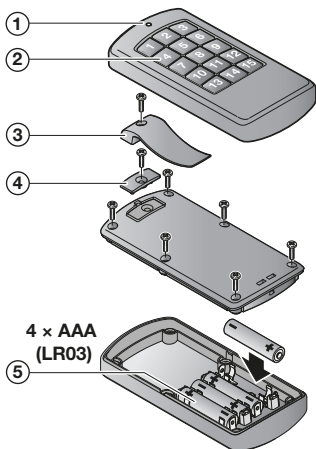
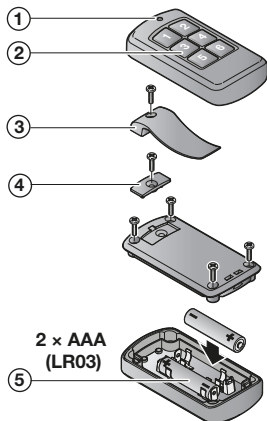
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft erklærer med dette at radioutstyrstypen «Industri-håndsender HSI 6 / 15 BiSecur» er i samsvar med direktiv 2014/53/EU.

Den fullstendige teksten til EU-samsvarserklæringen finner du på følgende internettadresse:

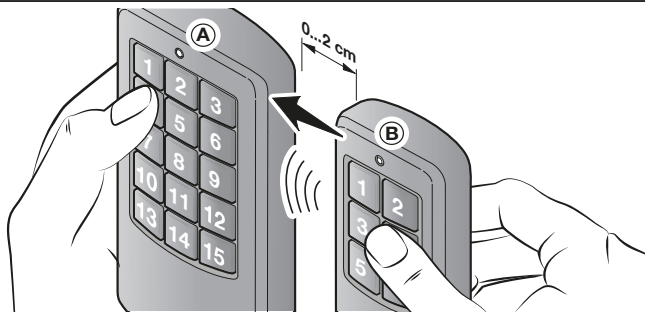


www.hoermann-docs.com/277101

1



2



HSI 6 / 15 BiSecur

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94 – 98
33803 Steinhagen
Deutschland



4553125 B0